



DELTA PLUS



## ZIRCON 1 - ZIRCON W - ZIRCON V

### ZIRCON 1 - ZIRCON W - ZIRCON V

**FR CASQUES DE PROTECTION POUR L'INDUSTRIE ZIRCON 1:** CASQUE DE CHANTIER SERRAGE GLISSIÈRE **ZIRCON 1 W:** CASQUE DE CHANTIER - SERRAGE ROTOR® **ZIRCON V:** CASQUE DE CHANTIER SERRAGE A BOUTON **Instructions d'emploi:** Pour assurer une protection efficace, ce casque doit être porté avec sa visière orientée vers l'avant et en position droite. Il doit être ajusté à la taille de la tête de l'utilisateur (ni trop serré ni trop lâche). Ajustable de 53 à 63 cm de tour de tête. **ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE:** Les accessoires et/ou pièces de rechange (basane, harnais de recharge, jugulaire, coquille antiroufit etc ...), lorsqu'ils sont disponibles, sont livrés avec leurs instructions de montage. **ZIRCON 1 W:** ③ Système de réglage « molette » (situé sur le bandeau arrière du casque) : pas visage dévissage de la molette. **ZIRCON V:** ① Système de réglage « PUSH-> » (situé sur le bandeau arrière du casque) : pas visage dévissage de la molette.

**Limits d'utilisation:** Le casque est réalisé de telle sorte que l'énergie développée lors d'un choc est absorbée par la destruction ou la détérioration partielle de la calotte et du harnais, même si de telles détériorations ne sont pas immédiatement apparentes, il est recommandé de remplacer tout casque ayant subi un choc important. Pour assurer une protection suffisante, ce casque doit être adapté ou réglé à la taille du porteur. L'attention des utilisateurs est également attirée sur le danger qu'il y aurait à modifier ou à supprimer l'un quelconque des éléments d'origine du casque de protection à l'exception des modifications ou suppressions recommandées par le fabricant du casque. Les casques ne devraient en aucun cas être adaptés pour la fixation d'accessoires selon un procédé non recommandé par le fabricant du casque. Ne pas appliquer de peintures, solvants, adhésifs ou étiquettes autocollantes, à l'exception de ceux recommandés par les instructions du fabricant. **PRÉCAUTIONS ET LIMITES ÉLECTRIQUES LORS DE L'UTILISATION:** AVANT TOUTE UTILISATION, l'utilisateur doit s'assurer que les limites électriques du casque correspondent à la tension nominale à laquelle celui-ci sera soumis pendant son utilisation. Il ne convient pas d'utiliser le casque isolant dans des conditions qui pourraient réduire en partie ses propriétés isolantes. L'efficacité isolante du casque n'est garantie que lorsque celui-ci est porté avec d'autres EPI : il convient d'utiliser d'autres équipements de protection isolants en fonction des risques associés à la tâche entreprise. **APRÈS TOUTE UTILISATION :** si le casque (notamment sa surface extérieure) devient sale ou contaminé, il doit être minutieusement nettoyé conformément aux consignes d'entretien figurant ci-dessous (entretien/stockage). La durée de vie du produit est affectée par plusieurs facteurs comme le froid, la chaleur, les produits chimiques la lumière du soleil ou un mauvais usage. Un contrôle quotidien avant chaque utilisation doit être effectué afin de détecter tous signes de fragilisation (fentes, fissures) sur le casque, le harnais et les accessoires. Tout casque ayant subi un choc important ou présentant des signes d'usure doit être remplacé. Si il ne présente aucun défaut, il convient alors à l'usage pour lequel il est prévu. La date de fabrication est gravée à l'intérieur de chaque casque. Dans des conditions normales d'utilisation, ce casque de protection doit offrir une protection adéquate pendant 2 à 3 ans après sa première utilisation, ou 5 ans après sa date de fabrication. Cet article ne contient pas de substance connue comme étant susceptible de provoquer des allergies. Toutefois si une personne sensible faisait une réaction, alors quitter la zone à risque, retirer le casque et consulter un médecin. ATTENTION : le non-respect ou la mauvaise application des consignes d'utilisation, de contrôle, de réglage, d'entretien et de stockage peut limiter l'efficacité des propriétés isolantes du casque. **Instructions stockage/nettoyage:** Ce casque de protection peut-être nettoyé & désinfecté à l'aide d'un chiffon imprégné d'une solution détergente faiblement concentrée. Aucun produit chimique abrasif ou corrosif ne doit être utilisé. Si ce casque ne peut-être nettoyé par cette méthode il doit-être remplacé. Le produit doit être transporté dans son emballage unitaire. En cas d'absence d'emballage unitaire, utiliser un emballage permettant une protection du produit lui évitant les chocs, l'exposition à l'humidité, risques thermiques, l'exposition à la lumière. Le tenant éloigné de tout produit ou matériau ou substance pouvant le déteriorer. Lorsqu'il n'est plus utilisé ou lors de son transport, le produit doit être stocké au sec, au frais, à l'abri de la lumière, du gel et dans un endroit garantissant qu'aucun produit chimique ou objets pointus ne puisse le déformer en tombant dessus. Il ne doit en aucun cas être comprimé ou stocké à proximité de sources de chaleur. Gamme de température de stockage: 20±15°C.

**EN INDUSTRIAL SAFETY HELMETS ZIRCON 1:** SAFETY HELMET MANUAL ADJUSTMENT **ZIRCON 1 W:** SAFETY HELMET - ROTOR® ADJUSTMENT **ZIRCON V:** BUTTON ADJUSTMENT SAFETY HELMET **Use instructions:** In order to ensure effective protection, this helmet should be worn with its peak forward and sit in straight position. It should be adjusted to the size of the user's head (neither too tight nor too loose). Adjustable from 53 to 63 cm head circumference. **ACCESSORIES AND SPARE PARTS:** The accessories and/or spare parts (sweatband, harness parts, chin strap, hearing protection shell etc ...), when available, are delivered with installation instructions. **ZIRCON 1 W:** ③ Adjustment system «serrated roller» (located on the helmet's rear neck strap): serrated roller screwing-unscrwing. **ZIRCON V:** ① Adjustment system « PUSH-> » (located on the helmet's rear neck strap): headband press. **Usage limits:** The helmet is made so that the energy released after a shock is absorbed by partial destruction damage of the cap and harness, even if such damage is not immediately noticed, it is recommended to replace any helmet having been subjected to a strong shock. For adequate protection this helmet must fit or be adjusted to the size of the user's head. We should draw the users' attention also on the eventual hazard of modifying or removing one of the original parts of the protective helmet, except for the modification and removal type recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted in any case for setting accessories according to a procedure not recommended by the helmet manufacturer. Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from manufacturer. **ELECTRICAL LIMITS OF USE AND PRECAUTIONS:** BEFORE USE, the user has to check that the electrical limits of the helmet correspond to the nominal voltage it is likely to encounter during use. Insulating helmet should not be used in situations where there is a risk which could partially reduce its insulating properties. Electrical insulation performances are only granted if this helmet is not used alone; it is necessary to use other insulating protective equipment according to the risks involved in the work. **AFTER USE:** If the helmet becomes dirty or contaminated, particularly on the external surface, it should be carefully cleaned in accordance with cleaning recommendations below (maintenance/storage). The product's useful life is affected by many factors including the cold, heat, chemicals, sunlight and misuse. Daily and before any use a check should be performed in order to identify any sign of rendering (cracks, flaws) the helmet, its harness and accessories fragile. Any helmet having been subject to a strong shock or having wear signs should be replaced. If it has no defaults, it is therefore proper for the intended use. The manufacturing date is marked inside each helmet. Under normal usage conditions, this protective helmet should provide proper protection for 2 to 3 years after the first usage, or 5 years according to the manufacturing date. This item does not include any substance known to be susceptible of causing allergies. However if a sensitive person has an allergic reaction, it should therefore leave the hazardous area, remove the helmet and ask for medical advice. **ATTENTION:** missing or deficient respect of instructions of use, adjustment/inspections and maintenance/storage, may limit effectiveness of insulation protection. **Storage/Cleaning instructions:** This protective helmet may be cleaned and disinfected by means of a cloth impregnated in low concentration cleaning solution. One shall not use any abrasive or corrosive chemical product. If this helmet cannot be cleaned by using this method, it should be replaced. The product must be transported its packaging unit. If there is no packaging unit, use packaging that protects the product from shock, exposure to moisture, thermal hazards, exposure to light, holding it away from any product or material or substance that can deteriorate it. When it is not used anymore or during transportation, the product should be stored in a dry cool place away from light, frost and in a location granting that no chemical product or sharp object bents it by falling above. It should not be compressed or stored close to any source of heat. Storage temperature range: 20±15°C.

**IT ELMETTO DI PROTEZIONE PER USO INDUSTRIALE ZIRCON 1:** ELMETTO DA CANTIERE CHIUSURA A FIBBIA **ZIRCON 1 W:** ELMETTO DA CANTIERE - CHIUSURA ROTOR® **ZIRCON V:** ELMETTO DA CANTIERE CON PULSANTE **Istruzioni d'uso:** Al fine di garantire una protezione efficace, questo elmetto deve essere indossato con il frontino in avanti e sistemato in posizione orizzontale. Deve essere regolato alla taglia della testa dell'utilizzatore (né troppo stretto né troppo largo). Regolazione del giro-testa da 53 a 63 cm. **ACCESSORI E PEZZI DI RICAMBIO:** Gli accessori e/o i pezzi di ricambio (frontalino, cuffia di ricambio, sottogola, cuffia antirumore, ecc ...), qualora disponibili, vengono consegnati con le loro istruzioni di montaggio. **ZIRCON 1 W:** ③ Sistema di regolazione "a molletta" (si trova sulla banda posteriore del casco): avvitando-svitando la molletta. **ZIRCON V:** ① Sistema di regolazione « PUSH-> » (postizionato sulla parte posteriore dell'elmetto): tirando sulla fibbia. **Restrizioni d'uso:** L'elmetto è creato in modo che l'energia emanata in seguito ad un urto sia assorbita mediante la distruzione o il deterioramento parziale della calotta e della cuffia; anche se questi deterioramenti non sono visibili immediatamente, si consiglia di sostituire ogni elmetto, che abbia subito un urto considerabile. Per assicurare una protezione adeguata, questo elmetto deve essere adattato o regolato in funzione della taglia dell'utilizzatore. Si attira l'attenzione dell'utilizzatore anche sul possibile pericolo nel caso si modifichino o si tolgano uno o più componenti originali dell'elmetto, salvo le modifiche o le operazioni di eliminazione di questi componenti, effettuate seguendo le istruzioni del fabbricante. Gli elmetti non devono, in nessun modo essere adattati per l'utilizzo con accessori, in modo diverso da quello raccomandato dal produttore. Non usare sul copricapo vernici, solventi, adesivi o etichette autoadesive, tranne quelle consigliate nelle istruzioni. **PRECAUZIONI E LIMITI ELETTRICI D'USO:** PRIMA DELL'USO l'utilizzatore deve verificare che i limiti elettrici del casco corrispondano al voltaggio nominale che si potrebbe verificare durante l'uso. Le proprietà d'isolamento elettrico di questo elmetto non devono essere sfruttate in situazioni a rischio di possibile riduzione, anche parziale, delle proprietà di isolamento. Le performance di isolamento elettrico sono garantite solamente se il presente casco è utilizzato unitamente altri dispositivi di protezione e di isolamento, adeguati ai rischi specifici del luogo di lavoro. DOPO L'USO: se l'elmetto si sporca o viene contaminato, in particolar modo sulla superficie esterna, deve essere pulito attentamente in conformità alle raccomandazioni di pulizia (manutenzione/conservazione) indicate in seguito. La durata di vita del prodotto è influenzata da diversi fattori, quali il freddo, il caldo, i prodotti chimici, luci del sole o cattivo utilizzo. Dovrebbe essere fatto un controllo quotidiano prima di qualsiasi uso per identificare ogni segnale di usura (fessure, difetti) sull'elmetto o sugli accessori. Ogni elmetto che abbia subito un urto considerabile o presenti segni di usura deve essere sostituito. Se non presenta alcun danno, l'elmetto è idoneo all'uso. La data di fabbricazione è marcatà all'interno di ogni elmetto. In condizioni normali d'uso, questo elmetto assicura una protezione adeguata per un periodo di 2 o 3 anni (dopo il primo utilizzo) o 5 anni dalla data di fabbricazione. Questo dispositivo copricapo antirufo non contiene sostanze note come ati a causare allergie. Tuttavia se, in soggetti ipersensibili, si verifica una reazione allergica, il soggetto deve lasciare la zona di rischio, togliere l'elmetto e consultare un medico. **ATTENZIONE:** L'errata o incompleta applicazione delle istruzioni d'uso, di regolazione/ispessione e di manutenzione/conservazione, può limitare l'efficacia della protezione di isolamento. **Istruzioni di stoccaggio/pulizia:** L'elmetto di protezione può essere pulito e disinfectato con un panno bagnato con detergente a bassa concentrazione. Non utilizzare prodotti chimici abrasivi o corrosivi. Nel caso in cui l'elmetto non possa essere pulito con questo metodo, deve essere sostituito. L'elmetto deve essere trasportato nel suo imballaggio unitario. In caso d'assenza di imballaggio unitario, utilizzare un imballaggio che eviti il danno. Quando non è più utilizzato o durante il trasporto, il prodotto di protezione deve essere stoccatto in luogo asciutto, fresco, al riparo da luce e gelo e in un luogo sicuro, dove sia accertato che nessun prodotto chimico o oggetto affilato possa danneggiare l'elmetto cadendo sullo stesso. Non va compresso o posizionato accanto ad alcuna fonte di calore. Limiti di temperatura di stoccaggio: 20±15°C.

**ES CASOS DE PROTECCIÓN PARA LA INDUSTRIA ZIRCON 1:** CASCO DE OBRA AJUSTABLE POR CORREDERA **ZIRCON 1 W:** CASCO DE OBRA - SISTEMA ROTOR® **ZIRCON V:** CASCO DE OBRA AJUSTABLE POR BOTÓN **Instrucciones de uso:** Para asegurarse de una protección efectiva, el casco debe usarse con la visera orientada hacia el frente y en posición derecha. Y debe ajustarse al tamaño de la cabeza del usuario (no debe quedar muy ajustado, ni tampoco muy suelto). Ajustable a una circunferencia de cabeza de 53 a 63 cm. **ACCESORIOS Y PIEZAS DE RECAMBIO:** Los accesorios y/o piezas de recambio (bandana, amés de recambio, yugular, carcasa antiruido, etc...), cuando están disponibles, son entregados con sus instrucciones de montaje. **ZIRCON 1 W:** ③ Sistema de ajuste «rueda» (ubicada detrás del casco); atornillando/desatornillando la rueda. **ZIRCON V:** ① Sistema de ajuste «PUSH->» (ubicada detrás del casco); por presión sobre banda. **Límites de aplicación:** El casco de protección está realizado de manera que la energía desarrollada durante un choque está absorbida por medio de la destrucción u la deterioración parcial del casquillo y del arnés, aunque estos tipos de deterioraciones no son inmediatamente visibles, está recomendada de reemplazar todo casco implicado en un choque importante. Para asegurar una suficiente protección, este casco debe ser adaptado o arreglado a la talla del portador. La atención de los utilizadores está igualmente alertada sobre el peligro existente si alguno de los elementos originales del casco de protección está modificado o suprimido, excepto a las modificaciones o las supresiones recomendadas por el fabricante del casco. Los cascos no deben en ningún caso ser adaptados para la fijación de accesorios siguiendo un procedimiento no recomendado por el fabricante del casco. **LIMITES DE USO ELÉCTRICO Y PRECAUCIONES:** ANTES DE USARLO, el usuario tiene que verificar que los límites eléctricos del casco corresponden al voltaje nominal que normalmente encontrará durante su uso. El casco aislante no debe usarse en situaciones donde exista un riesgo que pueda reducir parcialmente sus propiedades aislantes. Su desempeño de aislamiento eléctrico está garantizado únicamente si el casco no se utiliza solo; es necesario usar otro equipo protector aislante, de acuerdo con los riesgos relacionados con el trabajo. DESPUES DE USARSE: Si el casco queda sucio o contaminado, particularmente en la superficie exterior, debe limpiarse con cuidado de acuerdo con las recomendaciones de limpieza indicadas más adelante (mantenimiento y almacenamiento). Varios factores tales como el frío, el calor, los productos químicos, la luz del sol o un uso inadecuado, afectan la vida útil del producto. Se debe efectuar un control cotidiano antes de cada uso para detectar cualquier índice de debilidad (grietas) sobre el casco, el arnés y los accesorios. Todo casco implicado en un choque importante o presentando signos de usura debe ser reemplazado. En caso en que no hay ningún defecto, el casco conviene a la utilización por la cual fue destinado. La fecha de fabricación está gravada en el interior del casco. En condiciones normales de utilización, este casco de protección debe ofrecer una protección adecuada durante 2 - 3 años después de su primera utilización o 5 años después de su fecha de fabricación. Este artículo no contiene substancias conocidas como siendo susceptibles de provocar alergias. De todos modos, si una persona sensible manifiesta una reacción, que quite la zona de riesgo, y que saque el casco de la cabeza y que consulte un médico. ATENCIÓN: El incumplimiento parcial o total con las instrucciones de uso, ajuste/ispaciones y mantenimiento/almacenamiento puede limitar la efectividad de la protección del aislamiento. **Instrucciones de almacenamiento/limpieza:** Este casco de protección puede ser limpiado y desinfectado por medio de un trapo impregnado en una solución con detergente de concentración reducida. No debe utilizar ningún producto químico abrasivo. Si este casco no puede ser limpiado por este método, debe ser reemplazado. El producto debe ser transportado en su envoltorio individual. En caso de ausencia del envoltorio individual, utilizar un envoltorio que permita proteger al producto, evitándole golpes, exposición a la humedad, riesgos térmicos, exposición a la luz, y manteniéndolo alejado de cualquier otro producto, material o sustancia que pueda deteriorarlo. Cuando no lo utilice más o durante su transporte, el producto debe ser almacenado en un plazo seco, a fresco, amparado de la luz, del hielo y en un lugar que garantiza que ningún producto químico o objeto agudo no pueda deformarlo al caer sobre él. No debe quedar prendido, ni guardarse cerca de una fuente de calor. Gama de temperatura de almacenamiento: 20±15°C.

**PT ELMOS DE PROTECÇÃO PARA USO INDUSTRIAL ZIRCON 1:** CAPACETE DE ESTALEIRO - APERTO ROTOR® **ZIRCON V:** CAPACETE DE ESTALEIRO COM BOTÃO **Instruções de uso:** Para assegurar uma proteção eficaz, este capacete deve ser utilizado com a visera orientada para diante e na posição direita. Deve ser ajustado de acordo com o tamanho da cabeça do utilizador (nenhér excessivamente apertado nem excecivamente folgado). Ajustável do 53 ao 63 cm de tamanho de cabeça. **ACESSÓRIOS E PEÇAS DE RESERVA:** Os acessórios e/ou peças sobressalentes (bazana, amés de substituição, jugular, caixa anti-ruido, etc...), quando disponíveis, são entregues com as suas instruções de montagem. **ZIRCON 1 W:** ③ Sistema de regulação "selector rotativo" (situado no painel traseiro do elmo); por aperto e desaperto do selector rotativo. **ZIRCON V:** ① Sistema de regulação « PUSH-> » (situado no painel traseiro do elmo); por pressão sobre a banda. **Limitação de uso:** Elmo é produzido de tal modo que a energia emanada de um choque seja absorvida por a destruição ou a deterioração parcial da calota e da guarda-chuva, em caso que o elmo é previsto com esses acessórios; esmo que esses deteriorações não são visíveis é recomendado a substituição do qualquer elmo que fosse submissos dum choque considerável. Para assegurar uma proteção suficiente, esse elmo deve ser ajustado ou regrado em função dum dimensão da estatura do utilizador. Atenção aos utilizadores sobre o perigo quando aparecerem quando modificamos ou sacarmos um dos peças originais do elmo, à excepção das modificações ou das operações de afastamento desses peças, recomendados de produtor do elmo. Os elmos não devem ser de nenhumha maneira adaptados para que os acessórios sejam fixados utilizando um método que não seja recomendado pelo produtor do elmo. Não aplicar tintas, diluentes, fitas adesivas ou etiquetas autocollantes, à excepção dos especificamente recomendados na instruções do fabricante. **LIMITES ELÉCTRICOS DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:** ANTES DÁ UTILIZAÇÃO, o utilizador deve verificar se os limites eléctricos do capacete correspondem à tensão nominal normal durante a sua utilização. O capacete de isolamento não deve ser utilizado em situações em que existe um risco capaz de destruir significativamente as suas propriedades de isolamento. O desempenho de isolamento eléctrico é apenas garantido se o capacete não for utilizado autonomamente; é necessária a utilização de outro equipamento de protecção de isolamento de acordo com os riscos envolvidos no trabalho. APÓS A UTILIZAÇÃO: se o capacete ficar sujo ou contaminado, especialmente na superfície externa, deve ser cuidadosamente limpo de acordo com as seguintes recomendações (manutenção/armazenamento). O tempo de vida útil do produto é afectado por vários factores tais como o frio, o calor, produtos químicos, a luz do sol ou uma utilização incorrecta. Deve ser efectuado um controle diário antes de cada utilização afim de detectar qualquer sinal de fragilização (rachas ou fracturas) sobre o capacete, o arnés e acessórios Qualquer elmo que suporou um choque considerável ou apresenta sinais de deterioração deve ser substituído. Se este não tem nenhum defeito, então o elmo, corresponde o tipo de utilização previsto. A data de fabricação é marcada dentro de cada um elmo. Em condições normais de utilização, este elmo deve assegurar uma proteção dividida, de 2 até 3 anos (depois da primeira utilização) ou 5 anos da data de fabricação. Esta referência não contém quaisquer substâncias reconhecidas como susceptíveis de provocar alergias. Mesmo assim, se uma pessoa sensível tem uma reacção alérgica, esta deve abandonar a zona de risco, sacar o elmo e consultar um medico. ATENÇÃO: o incumprimento das instruções de utilização ou utilização, ajustes/ispescões e manutenção/armazenamento inadequados podem limitar a eficácia da protecção de isolamento. **Armazenamento/manutenção e limpeza:** O elmo de protecção pode ser limpado e desinfetado com uma embalagem que permita uma protecção do produto, evitando-lhe choques, exposição à humidade, riscos térmicos, exposição à luz, mantendo-o afastado de qualquer produto ou material ou substância que o possa deteriorar. Quando este não é utilizado ou transportado, o produto de protecção deve ser depositado em lugar seguro, seco, refrescante, protegido da luz e do gelo. Não deve ser comprimido nem armazenado perto de qualquer fonte de calor. Gama de temperatura de armazenamento: 20±15°C.

**NL VEILIGHEIDSHELM VOOR DE INDUSTRIE ZIRCON 1:** OPZICHTERSHELM GLIJDENDE SLUITING **ZIRCON 1 W:** OPZICHTERSHELM - SLUITSYSTEEM TYPE ROTOR® **ZIRCON V:** OPZICHTERSHELM - SLUITING MET KNOOP **Gebruiksbeschrijving:** Voor een efficiënte bescherming dient deze helm gedragen te worden met de vizier naar voren gericht en in rechte stand. Hij moet aangepast worden aan de hoofdmat van de gebruiker (niet te strak en ook niet te los). Verstelbaar voor een hoofdomtrek van 53 tot 63 cm. **ACCESSOIRES EN RESERVEONDERDELEN:** De accessoires en/of reserveonderdelen (zweefband, reserveharnas, kinriem, gehoorbeschermerskapje etc...) worden indien beschikbaar meegeleverd met de monteringshandleiding. **ZIRCON 1 W:** ③ Afstelsysteem "draaknop->" (die zich op de band aan de achterkant van de helm bevindt); door het aan- of losdraaien van de draaknop **ZIRCON V:** ① Regelssysteem « PUSH-> » (aan de achterkant van de helm); door drukken op de stelband. **Gebruiksbeperkingen:** De helm is zo vervaardigd dat de energie die ontstaat bij het oplopen van een schok wordt opgenomen door de afbraak of gedeeltelijke beschadiging van het binnennwerk en het harnas. Ook als dergelijke beschadigingen niet meteen zichtbaar zijn, wordt aan een grote schok te vervangen. Om te zorgen voor voldoende bescherming moet deze helm aangepast zijn aan de gebruikte toepassing. De helmen dienen in geen geval aangepast te worden voor de bevestiging van de achterkant van de helm; door drukken op de stelband. **Gebruiksverwijzingen:** De helm is zo vervaardigd dat de energie die ontstaat bij een schok wordt opgenomen door de afbraak of gedeeltelijke beschadiging van de achterkant van de helm. De helmen dienen in geen geval aangepast te worden voor de bevestiging van de achterkant van de helm; door drukken op de stelband. **Elektrische isolatieprestaties zijn alleen van toepassing als deze helm niet alleen wordt gebruikt:** als het hondzakelijk is ander isolerende beschermende middelen te gebruiken met betrekking tot de risico's in het werk. **VOOR HET GEBRUIK:** als de helmlv van besmet raakt, vooral aan de buitenkant, moet deze worden gereinigd volgens de regelingen voor reiniging van arbeidskleding. **ELEKTRISCHE GEbruiks- EN VOORZORGSGRENZEN:** VOOR HET GEBRUIK moet de gebruikster controlleren of de elektrische grenzen van de helm overeenkomen met de nominale spanning waaraan de gebruiker tijdens het gebruik kan worden blootgesteld. De isolerende helm moet niet worden gebruikt als er een risico bestaat dat deels kan worden verminderd door de isolerende eigenschappen. Elektrische isolatieprestaties zijn alleen van toepassing als deze helm niet alleen wordt gebruikt: als het hondzakelijk is ander isolerende beschermende middelen te gebruiken met betrekking tot de risico's in het werk. **Na het gebruik:** als de helmlv niet op besmet raakt, vooral aan de buitenkant, moet deze worden gereinigd volgens de regelingen voor reiniging van arbeidsk

od krytu a brnenia, tak isto ak takéto poškodenia sú nepriamo viditeľné, doporučuje sa nahradíť (vymeniť) celé slúchadlá, ktoré podstúpili tento náraz. Pre zabezpečenie postačujúcej ochrany tátu prílba musí byť prispôsobená alebo nastavená (obrysom veľkosti používateľa). Užívateľia musia dávať jednoznačne pozor na nebezpečenstvo, ktoré by mohlo vzniknúť alebo aj na prerušenie niektorých originálnych elementov ochrannej prílby pri použití modifikácií alebo najväčších odstraňovaných doporučení výrobcom slúchadiel (príby). Slúchadlá by nemohli byť v žiadnom prípade zafixované príslušenstvom, ktoré nemá pôvod doporučenia výrobcom príby. Nepoužívajte farby, riedidlá, lepidlá ani samolepky s výnimkou tých, ktoré odporúča ELEKTRICKÉ OBMEDZENIA TYKAJÚCE SA POUŽIVANIA A BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA: Používateľ si pred Používaním príby musí skontrolovať jej elektrické obmedzenia týkajúce sa nominálneho napäťa, ku ktorému by mohlo dojsť počas používania. Elektrické príby sú nesmú používať, tam kde hrozí riziko častočného oplyvnenia dielektrických vlastností. Účinnosť elektrickej izolácie je zarúčená iba vtedy, ak sa príby nepoužívajú sama: je dôležité, aby sa používala súčasne s inými dielektrickými ochrannými pomôckami v súlade s rizikami, ktoré hrozia pri danej práci. PO POUŽITÍ: V prípade znečistenia alebo kontamínacie príby, predovšetkým vonkajšieho povrchu, je veryhnutné príbu dokladne očistiť v súlade s nízke uvedenými doporučaniami týkajúcimi sa čistenia (údržba/skladovanie). Životosť výrobku ovplyvňuje niekoľko faktorov, ako napríklad chlad, teplo, chemické výrobky, slnečné svetlo alebo nesprávne používanie. Denne a pred každým použitím je potrebné skontrolovať bezpečnostnú príbu, hlavový popruh a príslušenstvo za účelom identifikácie prípadného poškodenia, prasknutia jednotlivých častí. Celá prílba je vystavená závažným nárazom a pri opotrebení musí byť nahradená. Ak sa neprekáže viditeľny defekt, prípustia sa predpokladanie používania. Pri normálnych podmienkach používania tátu prílba musí ponúknut' ochranu adegukatne 2 - 3 rokom po jej prvom použití alebo 5 rokov od dátumu jej výroby. Tento výrobok neobsahuje žiadnu látku, o ktorej by bolo známe, že vyvoláva alergické reakcie. Zákaždym, ak senzibilná osoba dostane reakciu - alergiu, musí upústiť rizikantný priestor, (stiahnuť) sŕňat dolu príbu a poradiť sa s lekárkom. UPOZORNENIE: Nedodržanie alebo nedôsledné dodržívanie návodov na používanie, nastavenie/kontrolu a údržbu/skladovanie môže obmedziť efektivnosť izolačnej ochrany. **Uskladňovanie/Cistenia:** Táto daná ochranná prílba môže byť čistena a dezinfikovaná za pomocí impregnované handry slabým čisticím koncentrovaným roztokom. Žiadny chemický výrobok abrazívny (brusný) alebo podliehajúci korózii nesmie byť použitý. Ak táto prílba nemôže byť čistená touto metódou, musí byť nahradená inou. Výrobok sa musí prepravovať vo svojom individuálnom obale. V prípade, že individuálny obal chýba, použiť obal, ktorý zaručí ochranu výrobku, aby sa predišlo nárazom, pôsobeniu vlnkostí, tepelným rizikám, pôsobeniu tepla a aby bol výrobok chránený pred akýmkolvek výrobkom, materiádom alebo látkou, ktorá by ho mohla poškodiť. Výrobok sa musí počas skladovania alebo prepravy uchovávať na suchom a chladnom mieste chránenom pred svetlom a mrazom a na miestach, kde sa nenachádzajú žiadne chemické výrobky ani iné ostré predmety, ktoré by ho mohli zdeformovať v prípade, že by naň spadol. Nesmí dojst k jej stlačeniu ani sa nesmie skladať v blízkosti žiadneho zdroja tepla. Rozsah skladovacej teploty: 20±15°C.

**HU IPARI MUNKAVÉDELMI SISAKOK ZIRCON 1: IPARI SISAK - ROTOR® RÖGZITÉS GYORSBEALLÍTÁS ZIRCON 1 W: IPARI SISAK - ROTOR® RÖGZITÉS GOMBBAL Használati útmutató:** A megfelelő védelem érdekében a sisakot shield-el előre nézve, egyenes helyzetben kell viselni. A sisakot a használó fejérmetére kell állítani (ne legyen túl szoros, de túl laza sem). Állítható 53 - 63 cm fejérmet között. KIEGESZÍTŐK ÉS PÓTALKATRÉSZEK: A kiegészítők és/vagy a csere alkatrészek (izazásdókkal betét, csere fejkosár, állíztű, hallásvédő fültek, stb.) – amennyiben elérhetők – összeszerelési útmutatójukkal együtt kerülnek kiszállításra. ZIRCON1 W: ③ Beállítás "Csavaros" → rendszer (sisak hajtálján lévő pánton): a csavaros rögzítő össze- és szétterelésével ZIRCON1 V: ① Beállítás "PUSH →" rendszer (sisak hajtálján lévő pánton): a pánt megnyomásával Használati korlátok: A sisakot oly módon alakították ki, hogy az ütés nyomán keletkezett energia elhelyelőjön a súveg vagy a tömítés részleges megsemmisülésével vagy megrongálódásával; ajánlott a jelentős ütések kitét védősisak helyettesítése akkor is, ha a rongálódások nem észlelhetők azonnal. A megfelelő védelem biztosítása érdekében a védősisakot adaptálási vagy szabályozási kell a felhasználótól, hogy a védősisak eredeti részeinek módosítását vagy eltávolítását veszélykockázatos, kivéve azt az esetet, amelyben a részek módosítását vagy eltávolítását a védősisak gyártójá általa engedélyezte. Tilos a védősisakot a gyártó által nem javasolt módszerrel módosítani annak érdekében, hogy azt a kellekkekkel rögzítse. Festék, oldószer, ragasztószalag vagy öntapadó matricák használata nem engedélyezett, kivéve az ütőállatban található, a gyártó által javasoltakat. ELEKTROMOS FESZÜLTSEG HATARERTEKEI ES OVINTEZKEDESEK: HASZNÁLAT ELŐTT a felhasználó kötelező ellenőrzni, hogy a sisak elektromos védelemi határterékei megfelelők-e annak a névleges feszültségnek, mely használata közben előfordulhat. Az elektromosan szigeteléssel védősisakot ne használja olyan esetben, amikor szigetelő képessége – hacsak részlegesen is – csökkenhet. Az elektromos szigetelő teljesítmény csak akkor garantált, ha a sisakot nem önmagában használja: a munkahelyi kockázatoknak megfelelően szükséges egységi szigetelő félterhelésének használata is. HASZNÁLAT UTÁN: Amennyiben a sisak szennyeződik, vagy bepiszkolódik, különösen a külső felületén, gondosan tisztítva meg a karbantartás/tárolás részben leírtak szerint. A termék élettartamát több tényező is befolyásolja, úgy mint a hideg, a meleg, a vegyi anyagok, a napfény vagy a helytelen használata. minden használat előtt szükséges a sisakhejéi és a szerezelvények ellenőrzése az esetleges sérülések megállapítására (törés, repedés). Dobja el a védősisakot, ha az erős ütés érte vagy a kopottság jelei mutatkoznak. Ha a napi ellenőrzéskor nem észlelhetők meghibásodások, a védősisak megfelel az előírt rendeléseknek. minden védősisak belsején fel van tüntetve a gyártási időpont. Szokványos használattal esetén a védősisaknak 2-3 éven át (az első használattól) vagy 5 éven át a gyártás időpontjától megfelelő védelmet kelt biztosítania. Ez a cikk nem tartalmaz olyan anyagokat, amelyek érzékeny személyeknél allergiát okozhatnak. Ennek ellenére, ha egy érzékeny személy allergiás tünetekre panaszodik, azonban el kell hagynia a veszélytől. FIGYELEM: amennyiben nem, vagy nem megfelelően veszi figyelembe a használatra, beállításra/ellenőrzésre, illetve karbantartásra/tárolásra vonatkozó utasításokat, az szigetelőképesség csökkenéséhez vezethet. **Tárolás/Tisztítás:** A védősisak gyenge mosószeres oldatba mártott rongyval tisztítható és fertőtlenítő. Nem használható semmilyen csiszoló vagy korrodáló vegyi termék. Ha az említett módszerrel a védősisak nem tisztítható, azt helyettesíteni kell. A terméket a saját csomagolásában kell szállítani. A saját csomagolás hiányában olyan csomagolást kell használni, amely védi a terméket az ütődésektől, a nedvességtől, a termikus kockázatktól, a fénytől, valamint távol tartja minden olyan terméktől, anyagtól vagy komponensről, amely rongalhatja. Használaton kívül vagy szállítás közben a terméket száraz, hűvös, fénytől és fagyótól mentes helyen kell tárolni, valamint olyan helyen, ahol biztosított, hogy semmilyen vegyi anyag vagy szúró tárgy nem esik rá, amely eldeformálhatja. Ne préselje össze és illejtve

**RO CĂSTI DE PROTECTIE PENTRU UZ INDUSTRIAL ZIRCON 1:** CASCĂ DE PROTECȚIE AJUSTARE CU GLISIERĂ **ZIRCON1 W:** CASCĂ DE PROTECȚIE - AJUSTARE CU ROTOR® **ZIRCON V:** CASCĂ DE PROTECȚIE AJUSTARE CU BUTON **Instructiuni de utilizare:** Pentru a vă asigura o protecție eficientă, casca trebuie să fie purtată cu vizieră orientată în față și în poziție dreaptă. Aceasta trebuie ajustată pe mărimea capului utilizatorului (nici prea strâns nici prea larg). Ajustabilă pentru un diametru al capului cuprinză între 53 și 63 cm. **ACCESORII SI PIESE DE SCHIMB:** Dacă sunt disponibile, accesoriile sau piesele de schimb (mesina, curea de schimb, jugulară, calota antizgomot, etc...) sunt livrate împreună cu instrucțiunile lor de montaj, ZIRCON1 W: ③ Sistem de reglare „molette→” situat pe banda din partea posterioară a căști; prin însurubarea și desurubarea moletei ZIRCON V: ① Sistem de reglare „PUSH→” (situat pe banda din partea posterioară a căști); prin apăsare pe bandă. **Limite de utilizare:** Casca este creată în aşa fel încât energia degajată în urma unui soc să fie absorbită prin distrugerea sau deteriorarea parțială a calotei și a garniturii; chiar dacă acestea deteriorări nu sunt vizibile imediat, se recomandă înlocuirea oricărui căștior care a fost supusunui unu şoc considerabil. Pentru un asigură o protecție suficiență, această cască trebuie adaptată sau reglată în funcție de talia utilizatorului. Se agradează atenția utilizatorilor asupra circulației caror ar apărea atunci când se încearcă modificarea sau scoaterea unei dintre piesele originale ale căști, cu excepția modificărilor sau a operațiunilor de îndepărțare a acestor piese, recomandate de producătorul căști. Căștile nu trebuie sub nici o formă să fie adaptate în vederea fixării de accesoriu utilizând o metodă nericomandată de producătorul căști. A nu se aplică vopsie, solventi, adezivi sau etichete autocollante pe aceasta, cu excepția celor recomandate de instrucțiunile producător: **LIMITE DE UTILIZARE SI PRECAUȚII ELECTRICE:** INAINTE DE UTILIZARE: Utilizatorul trebuie să verifice dacă limitele electrice ale căști corespund tensiunii nominale cu care poate să apară în timpul utilizării. Casca izolatoare nu trebuie folosită acolo unde există riscul de a reduce proprietățile sale izolatoare. Performanțele de izolare electrică sunt garantate dacă casca nu este folosită fără alte echipamente. Se impune utilizarea altor echipamente de protecție conform riscurilor implicate de activitatea de lucru. **DUPĂ UTILIZARE:** În cazul în care casca se mărdărește sau este contaminată, mai ales pe suprafață exterioră, trebuie curățată cu atenție în conformitate cu recomandările de curățare de mai jos (întreținere/depozitare). Durata de viață a produsului depinde de mai mulți factori, precum frigul, căldura, lumina soarelui sau utilizarea abuzivă. Zilnic și înainte de fiecare utilizare trebuie efectuata o verificare a identificării oricărui semn de defectiune (crăpaturi, imperfecțiuni) a căști, a hamurilor și a accesoriilor fragile. Orice cască care a suportat un soc considerabil sau prezintă semne de uzură trebuie înlocuită. Dacă aceasta nu prezintă nici un defect, înseamnă deci că aceasta corespunde tipului de utilizare prevăzut. Data fabricației este marcată în interiorul fiecărui căștior. În condiții normale de utilizare, această cască de protecție trebuie să asigure o protecție corespunzătoare timp de 2 până la 3 ani (după prima utilizare) sau de 5 ani de la data fabricației. Acest articol nu conține substanțe care să fie considerate a provoca alergii. Totuși dacă o persoană sensibilă prezintă o reacție alergică, atunci aceasta trebuie să parăsească zona de nisip, să își scoată casca și să consulte un medic. **ATENȚIE:** Nerespectarea sau respectarea necorespunzătoare a instrucțiunilor de utilizare, a reglațiilor/inspecțiilor și a întreținerii/depozitării, pot limita eficacitatea protecției izolatoare. **Instructiuni de stocare/curățare:** Casca de protecție poate fi curățată și dezinfecțată cu ajutorul unei cărpăci îmnuiate în detergent cu concentrație slabă. Nu trebuie utilizat nici un produs chimic abraziv sau coroziv. În cazul în care casca nu poate fi curățată folosind această metodă, aceasta trebuie transportată împreună cu ambalajul unitar, folosind un ambalaj care să permită protecția produsului evitând socurile, expunere la umiditate, riscurile termice, expunerea la lumină, menținându-l la distanță de orice produs sau material sau substanță care ar putea să îl deteriorize. Atunci când nu este utilizat sau în timpul transportului acestuia, produsul trebuie depozitat într-un loc uscat și răcoros, ferit de lumină, de îngheț și cărăuți, cu obiecte ascunse în cadrul neașezat în ilo. Deosebit de temperatură de stocare: 20+15°C.

**HR ZAŠTITA KACIGA PROTIV UDARACA ZA RADOVE U INDUSTRJI ZIRCON 1: GRAĐEVINSKA KACIGA S PODEŠAVANJEM ŠIRINE GUMBOM Upote za upotrebu:** Kako biste osigurali efikasnu zaštitu, ova kaciga morate nositi sa vizirom okrenutim prema naprijed i u desnom položaju. Treba se namjestiti prema veličini glave korisnika ne smje biti ni previše stisnuta ni previše opuštena). Podesivo od 53 do 63 cm oko glave. DODACI I ZAMJENSKI DIJELOVI: Pribor i/ili rezervni dijelovi (ovčja koža, rezervni remeni, remen ispod brade, slušalice protiv buke it...), kada su raspoloživi, isporučuju se zajedno s uputama za montazu. ZIRCON1 W: ③ Sustav za nameštanje „kotačić“ (smješten na stražnjem remenu kacige): zavijanjem - odvijanjem kotačića, ZIRCON V: ① Sustav za nameštanje „PUSH→“ (smješten na stražnjem remenu kacige) - prikritom na remen. Ograničenje kod korištenja: Ova kaciga je napravljena tako da se energija udara apsorbira po vanjskom djelu kacige i trake za pričvršćivanje, ako je njome kaciga opremljena, ulokiko oštećenja uslijed udara nisu odmati primjetna, preporuča se zamjeniti kacigu ako je podnijela jači udar. Kako bi se osigurala zadovoljavajuća zaštita, ova kaciga mora biti prilagođena veličini glave onoga koji je nose. Posebno naglašavamo da je opasna zamjenjivati ili skidati bilo kojih od originalnih dijelova kacige osim onih koji su izričito preporučeni od strane proizvođača kacige. Kacige se ne smiju ni u kom slučaju prilagoditi za učvršćivanje pribora ili sličnoga, ako to nije izričito preporučeno od strane proizvođača kacige. Ne nanosite boje, razbijajte, ljepljite ili samoljepljive naljepnice originalnim dijelovima kacige osim onih koji su izričito preporučeni od strane proizvođača. GRANICE ELEKTRIČNOG NAPONA PRI UPORABI I MUJERE OPREZA: PRUJE UPORABE, korisnik mora provjeriti električne napone od kojih kaciga štiti, a vezano za uobičajeni napon s kojim će se susresti kroz uporabu. Kaciga s izolacijom ne bi se trebala koristiti u situacijama u kojima postoji opasnost smanjenja njenih izolacijskih svojstava. Svojstva električne izolacije zajamčena su samo onda kada se kaciga ne koristi sama: neophodno je koristiti i ostalu izolacijsku zaštitnu opremu, a sukladno opasnostima koje se javljaju pri radu. NAKON UPORABE: ako se kaciga zaprije ili kontaminira, posebno vanjska površina, treba je pažljivo očistiti u skladu s donjim preporukama za čišćenje (odzdravljanje/cuvanje). Na vijek trajanja proizvoda utječe više faktora kao što su hladnoća, toplina, kemijski proizvodi, sunceva svjetlost ili pogrešna upotreba. Potrebno je obaviti dnevnu kontrolu kacige prije svakog uporabe kako bi se ustvrdile eventualna oštećenja (ogrebotine, proraze), na kacigi, na unutrašnjim trakama ili dodacima. U slučaju oštećenja kacigu bacite. Ako nema nikakvih grešaka, odgovaraju uporabi za koju je predviđena. Datum proizvodnje je ugraviran u unutrašnjost zaštite kacige protiv buke (godina u centru kruga sa mjesecom na strelici). Pod normalnim uvjetima uporabe, ova zaštitna kaciga protiv udaraca može pružati adekvatnu zaštitu tijekom 2 do 3 godine (nakon prve uporabe), ili 5 godina nakon datuma proizvodnje. Ovaj artikl ne sadrži tvari koje izazivaju alergije. Ako slijedi poštenja izazove reakcije, nakon napuštanja zone rizika, obavezno skinite kacigu i posavjetujete se s svojim liječnikom. POZOR: ne pridržavajte ili ne govorjavajte pridržavanje uputa za korištenje, prilagodbu/kontrolu i odzdravljanje/cuvanje, može samo učinkovitost izolacijske zaštite. Cuvanje/Cišćenje: Ova zaštitna kaciga protiv buke može se čistiti i dezinficirati krpicom umnoženom u razrijeđenom otopinu deterdenta. Ne smiju se koristiti abrazivni ili korozivni kemijski preparati. Ako se kaciga tako ne može očistiti morate se zamjeniti. Proizvod se treba transportirati u svojoj jediničnoj ambalaži. Ukoliko nema jediničnu ambalažu, upotrijebite ambalažu koja omogućuje zaštitu proizvoda od udaraca, izlaganja vloži, termičkih rizika, izlaganja svjetlu, i čuvanje je podalje od svakog proizvoda, materijala ili tvari koji bi mogli uništiti. Kada se više ne koristi ili tijekom njevog transporta, proizvod treba čuvati na suhom i hladnom mjestu, zaštićeno od sunčevog svjetla, smrzavanja ili na mjestu na kojem je osigurano da ga nikakvi kemijski proizvodi ili sličasti predmeti ne mogu uništiti ako padnu na njega. Ne smije se priskrbiti ili čuvati u blizini izvora topline. Temperatura skadištenja: 20±15°C.

**ІК ЗАХИСНА КАСКА ДЛЯ ПРОМІСЛОВОГО ВИКОРИСТАННЯ ZIRCON 1:** ЗАСТІБКА РОЗСУВНА ДЛЯ КАСКИ БУДІВЕЛЬНИКА ZIRCON1 W: КАСКА БУДІВЕЛЬНИКА - ЗАСТІБКА ROTOR® ZIRCON V: ЗАСТІБКА ГУДЗІК ДЛЯ КАСКИ БУДІВЕЛЬНИКА [Інструкції з використання](#): Для забезпечення ефективного захисту каски спід носити козирок вперед та у прямому положенні. Вона повинна бути відрегульована відповідно розміру голови голові 53-63 см. ДОДАТКОВЕ ОБЛАДАННЯ ТА ЗАПАСНІ ДЕТАЛІ: Додаткове обладнання /ізоб/ запасні деталі (шіпка, запасні ремні, ремінь для підбордія, чашки протищумових наушників і т. д.), у разі наявності, постачаються разом з інструкціями з монтажу. ZIRCON1 W: ③ Система регулювання «зубчасте колесико → » (яка розташована на задній панелі каски) : шляхом загвинчування та відгинчування ручки. ZIRCON W: ① Система налаштування "PUSH→" (роздашованана позаду на задній частині шолома), натискання на наголов'я. **Обмеження використання:** Каска зроблена таким чином, що енергія, яку виrobляється під час удару, поглинається руйнуванням або частковим пошкодженням шолому та спорядження, тож навіть якщо такі пошкодження не відряду поимі, рекомендується замінити будь-яку каску, яка зазнала серйозного удару. Для забезпечення достатнього захисту, ця каска повинна бути відповідно до розміру її власника. Слід звернути увагу користувачам на небезпеку зміни чи вилучення будь-якого з відхилені елементів захисної каски, за винятком рекомендованих виробником каски змін або усунені недоліків. Каски в жодному випадку не повинні використовуватися для закріплення на них додаткового обладнання, окрім рекомендованого виробником каски. Не застосовувати фарби, розчинники, клей або налікви, за винятком тих, які рекомендовані в інструкції заводу-виготовлювача. ЗАТОБЖНІ ЗАХОДИ ТА ЕЛЕКТРИЧНІ ОБМЕЖЕННЯ ПІД ЧАС ВИКОРИСТАННЯ: ПЕРЕД БУДЬ-ЯКИМ ВИКОРИСТАННЯМ, користувач повинен переконатися, що електричні обмеження каски відповідають значенно номінальній напругі електричного струму, який може узりти під час використання каски. Не слід використовувати ізоляційну каску в умовах, які могли бы частково зменшити її ізоляційні властивості. Ізоляційна ефективність каски гарантуються тільки тоді, коли її носять з іншими засобами індивідуального захисту: вони повинні використовувати інші електропоизоляційні захисні обладнання, в залежності від ризику пов'язаних з завданням підприємства. ПІСЛЯ КОЖНОГО ВИКОРИСТАННЯ: якщо каска (зокрема її зовнішні поверхні) забруднюється чи заражається, вона повинна бути ретельно очищена згідно з інструкціями технічного обслуговування, викладеними нижче (обслуговування/зберігання). Термін придатності продукту заєхти від декількох факторів, включаючи холод, спеку, хімічні речовини, сонячне проміння та неналежне використання. Необхідна щоденна перевірка перед використанням з метою виявлення будь-яких ознак пошкодження (тріщин, розривів) на касці, ремнях та додатковому обладнанні. Слід замінити будь-яку каску, яка зазнала значного удару або має ознаки заню. Лише у разі відсутності дефектів, тоді вона може використовуватися за призначеним. Дата виготовлення вигравійовано всередині кожної каски. За нормальних умов використання, ця захисна каска повинна забезпечити адекватний захист протягом 2 днів до з дати першого використання, або 5 років з дати виготовлення. Цей предмет не містить відомих речовин, які викликають алергію. Все-таки, у тому разі коли чутливі люди проявляють алергічну реакцію, вона повинна залишити загрозливу зону, зняти каску і звернутися до лікаря. УВАГА: недотримання або недостатня увага до інструкції використання, да налаштування/перевірки (огляду) і обслуговування/зберігання, можуть зменшити ефективність ізоляції властивостей. **Інструкції зі зберігання/очищення:** Захисну каску можна очистити і дизайніфікувати за допомогою ганчирки, змоченої в миючому засобі слабкої концентрації. Не потрібно використовувати абразивні або індуктивні вироби. У тому разі, коли каску не можна очистити, використовуючи цей спосіб, її необхідно замінити. Вироб необхідно транспортувати в одниничній упаковці. Якщо однічина упаковка загублена, використовувати упаковку, що захищає виріб від ударів, вологи, надлишкових температур, сонця, а також від виробів, матеріалів і субстанцій, які можуть пошкодити його. Якщо він більше не використовується або під час транспортування, він повинен зберігатися в сухому, прохолодному, захищенному від світла, холода, та в місці, де відсутні хімічні речовини або гострі предмети, які можуть деформувати його внаслідок падіння згори. Не слід піддавати каску тиску або бісергати поблизу будь-якого джерела тепла. Діапазон температур при зберіганні:  $20\pm15^{\circ}\text{C}$ .

**RU ЗАЩИТНЫЙ ШЛЕМ ДЛЯ ПРОМЫШЛЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ZIRCON 1:** ШЛЕМ СТРОИТЕЛЬНЫЙ СО СКОЛЬЗЯЩЕЙ ЗАСТЁЖКОЙ ZIRCON1 W: ШЛЕМ СТРОИТЕЛЬНЫЙ - ЗАСТЁЖКА ROTOR® ZIRCON V: ШЛЕМ СТРОИТЕЛЬНЫЙ С ПУГОВИЧНОЙ ЗАСТЁЖКОЙ **Инструкции по применению:** Для обеспечения эффективной защиты данный шлем следует носить козырьком вперёд и в прямом положении. Шлем необходимо отрегулировать под размер головы пользователя (но не слишком тесно, и не слишком свободно). Диапазон регулировки по обхвату головы составляет 53 - 63 см. АКСЕССУАРЫ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ: Имеющиеся в наличии принадлежности и/или запасные детали (баранья кожа, запасная привязь, подбородочный ремень, противовспышная чаша, и т. п.) доставляются вместе с соответствующей инструкцией по монтажу. ZIRCON1 W: ③ Система регулировки «molette®» (колесико) (находится на заднем ремне шлема): завинчиванием/отвинчиванием ролика ZIRCON V: ① Система регулировки «PUSH-» (находится на заднем ремне шлема): нажатием на пог. **Ограничения в применении:** Шлем построен таким образом, что энергия выделенная в результате шока поглощается через разрушение или частичное повреждение колпака и манжеты, даже если эти повреждения не видны немедленно, рекомендуется замена любого шлема который был подвержен значительному шоку. Для обеспечения удовлетворительной защиты, настоящий шлем должен быть приспособлен или настроен в зависимости от размера пользователя. Обращается внимание пользователей на угрозу появляющуюся в том случае когда пробуется изменение или устранение одной из основных деталей шлема, за исключением изменений или операций по устранению этих деталей, рекомендуемых производителем шлема. Шлемы не должны носить в ком случае приспособливаться ввиду закрепления принадлежностей, используя способ нерекомендованый производителем шлема. Запрещается наносить краску, растворители, клей или самоклеющиеся этикетки, кроме случаев, предусмотренных в инструкциях производителя. ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ЭЛЕКТРИЧЕСТВУ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ, пользователь должен проверить и убедиться, что электрический предел использования шлема соответствует номинальному напряжению, которое может возникнуть во время использования. Изоляционный шлем не должен использоваться при условиях, когда существует опасность частичного снижения его изоляционных свойств. Полноценное качество электрической изоляции не может быть гарантировано при использовании только шлема: необходимо использовать другое оборудование, имеющее изолирующие свойства, соответствующие возможным рискам при работе. ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ: если на шлеме присутствует грязь или поверхность его загрязнена, особенно внешняя поверхность, его следует осторожно почистить согласно рекомендациям по очистке, перечисленным ниже (обслуживание/хранение). На продолжительность срока службы изделия влияют многочисленные факторы, такие как холод, жара, химические вещества, солнечный свет или некорректное использование. Перед каждым использованием должен производиться осмотр на признаки износа, трещины и проколы на каске, страховочной привязи и аксессуарах. Любой шлем который был подвержен значительному шоку или представляющий признаки изнашивания необходимо заменить. Если он без неисправностей, в данном случае соответствует предусмотренному типу использования. Дата производства указана внутри каждого шлема. При нормальных условиях использования, настоящий защитный шлем должен обеспечить соответствующую защиту на протяжении 2-3 лет (от первого использования) или 5 лет от даты производства. Данное изделие шлем не содержит веществ известных как способные вызывать аллергию. Все-таки, в том случае когда чувствительный человек проявляет аллергическую реакцию, он должен покинуть угрожающую зону, снять шлем и обратиться к врачу. ВНИМАНИЕ: небольшое или недостаточное внимание к инструкции использования, к настройкам/пропорции и обслуживанию/хранению, могут уменьшить эффективность изолирующих свойств. **Хранение/Чистка:** защитный шлем можно очистить и дезинфицировать с помощью ветоши смоченной в ющее средство слабой концентрации. Не надо использовать абразивные или едкие химические изделия. В том случае когда шлем неизъяснимо очистить используя данный способ, его необходимо заменить. Изделие необходимо транспортировать в единичной упаковке, защищающей изделие от ударов, влаги, избыточных температур, солнца, а также от изделий, материалов и субстанций, которые могут повредить его. Если изделие не используется или подлежит транспортировке, его необходимо поместить в сухое прохладное место, вне доступа солнечного света, мороза, чтобы на него не могли попадать химические вещества или

от изделий, материалов и субстанций, которые могут повредить его. Если изделие не используется или подлежит транспортировке, его необходимо поместить в сухое пригодное место, вне доступа солнечного света, мороза, чтобы на него не могли попадать химические вещества или падать острые предметы, которые его могут деформировать. Но следует подвергать шлем давлению или хранить вблизи любого источника тепла. Диапазон температур хранения: 20±15°C.

**TR ENDÜSTRİYEL GÜVENLİK KASKLARI ZIRCON 1: SİPERLİĞİ SIKIŞTIRMALI ŞANTİYE KASKI ZIRCON 1 W: ROTOR® SIKIŞTIRMALI ŞANTİYE KASKI ZIRCON V: DÜĞMEYLE SIKIŞTIRILAN ŞANTİYE KASKI** **Kullanım şartları:** Etikili koruma sağlamak için bu baret, siperliği öne bakacak ve düz konumda yerini alacak şekilde takılmalıdır. Baret kullanıcının kafa boyutuna göre ayarlanmalıdır (ne çok sıkı ne de çok gevşek). Baş çevresi 53-63 cm olarak ayarlanabilir. AKSESUARLAR VE YEDEK PARÇALAR: Uygun olduğu durumda aksesuarlar ve yedek parçalar (ter bandı, emniyet kemeri parçaları, çene kayışı, işitme koruyucu vb.) kurulum talimatlarıyla birlikte verilir. ZIRCON 1 W: ③ Ayarlama sistemi «Tırtılı silindir» (baretin arkası boyun bandı üzerinde bulunur): Tırtılı bobin vidalanıyla vida sökürekler arayılır. ZIRCON V: ① Ayarlama sistemi «PUSH→» (baretin arkası boyun bandı üzerinde bulunur): Kafa bandına bastırılarak ayarlanır. **Kullanım sınırları:** Bu kask, bir darbe sonrası oluşan enerjinin, başlık ya da emniyet kemeriinin tıktı hârih ya da hasarı yoluya emileceğine şekilde tasarlanmıştır. Böyle bir hasar anında fark edilmese bile, güçlü bir şoka maruz kalılmış kaskın deşirgisi önerilir. Yetenek koruma sağlamışlığının kendi kask kullanıcının kafasına göre ayarlanamalı ya da ayarlanmalıdır. Ayrıca koruyucu kaskta modifikasiyon yapılması ya da orijinal parçalarдан birisinin çıkarılması (kask üreticisi tarafından önerilen modifikasiyon ya da değişiklikler dışında) tehlike doğuracağına belirtmek isteriz. Kasklar, ayarlama ya da aksesuar eklemek amacıyla, asla kask üreticisinin önerdiği talimatın dışında bir işleme tabi tutulmamalıdır. Üretici talimatları dışında, boya, solvent, yapıştırıcı veya kendinden yapışkanlı etiket uygulanmayı. ELEKTRİKSEL KULLANIM KISITLAMALARI VE TEDBİRLER: KULLANIMDAN ONCE, kullanıcının elektriksel kastlarını kullanım esnasında karşılaşması muhtemel nominal voltajla göre kontrol etmelidir. Kaskın yalıtım özellikleri dereceli olarak düşürme riski olan durumlarda yalıtılmış kask kullanımlamalıdır. Elektriksel yalıtılmış performansları sadece bu kask tek başına kastın kullanımını doğrudan geçerlidir: işin içerdiği riskle bağlı olarak diğer yalıtımcı koruyucu ekipmanlar da dahil olmak üzere kastın kullanımını engellemeli. KULLANIM SONRASI: kask直径 yüzeyi kırılmadan, asağıdaki öneriler dahilindeki dikkatli bir şekilde temizlenmelidir (bakım/depolama). Ürünün faydalı ömrü soğuk havası, ıslı, kıymasız, güneş ışığı gibi pek çok faktörden etkilenir. Günlük olarak ve her kullanıldığında önce kask, kayıt ve kırılımlı aksesuarları herhangi bir çatık, defo işaretine karşı kontrol edilmelidir. Güçlü bir şoka maruz kalın ya da yirprama işaretleri taşıyan bir kask deşirgilemeyecek. Herhangi bir kusur yoksa, kullanımı için uygunlardır. Üretim tarihi kaskın içi tarafında bulunulur. Normal kullanım koşullarında, bu koruyucu kask ilk kullanıldığında itibaren 2 ile 3 yıldan kadar ya da üretim tarihinden itibaren 5 yıl boyunca etkin koruma sağlar. Bu maddede aljerije yol açma elverişli olduğu bilinen hiçbir madde içermez. Bununla birlikte bir aljerije reaksiyonu yaşansa, kişi tehlikeli bölgeyi terk etmeli, kaskı çıkarmalı ve tıbbi destek almmalıdır. DİKKAT: Hatalı Ayarlama/muayene işlemleri ve bakım/depolama kullanım talimatlarındaki eksik ya da hatalar, yalıtılmış korumasının verimliliğini etkileyebilir. **Saklama/Temizleme koşulları:** Bu koruyucu kask düşük konsantrasyonlu bir temizleme sıvısının batırılmasından bir bezle silinmelip ve dezenfekte edilebilir. Aşırındırıcı ve paslındırıcı kimyasal ürünler kullanılmamalıdır. Kask bu yentezle temizlenmemiye, deşirgilemeyecektir. Ürün kendi ambalajında taşınmalıdır. Orjinal ambalajı mescudur degisile, ürünü şöktan, nemle maruz kalmamasından, termal tehlikerden, ıskıtan koruyacak ve ürünün bozulabileceğinden uzak tutacak bir ambalaj seçin. Ürün kullanıldığımda veya taşıma sırasında iken, ıskık ve don olmuş kuru veya serin bir yerde saklanmalıdır, herhangi bir kırımla veya keskin nesnelerin zarar vermesine dikkat edilmelidir. Sikırtırmalarını ve bir iki kayanak yakınında depolanmamalıdır. Saklama koşullarından sırasıyla: 20±15°C.

**ZH\_工业保护头盔\_1.02.041\_工业防护头盔安全帽\_ZIRCON 1 W: 力工安防护头盔\_ROTOR® AD LIŞTEMİT ZIRCON V: 按钮调节工业安全帽\_伟东说明: 为确保有效保护, 此安全头盔应该面朝前直立佩戴。应该根据使用者的大小调节。(不要太紧也不要太松) 可调节53至63cm的范围, 配件及手册**

**ZIHR** 工业保护头盔 1.02.0116: 滑动调节工地安全帽 **ZIRCON1 W:** 工地安全帽- ROTOR® ADJUSTMENT ZIRCON V: 按扭调节工地安全帽 **使用说明:** 为确保有效保护, 此安全头盔应该面朝前正直佩戴。应该根据使用者的头的大小调节 (不要太紧也不要太松)。可调节53至63cm的头围。附件及备用零配件: 配件及/或备件 (羊皮、备用安全带、帽带、抗噪外壳等), 如可使用时须与安装说明一并发送。 **ZIRCON1 W:** ③ 调节系统“旋钮”(位于头盔后部): 通过拧紧旋松旋钮进行调节 **ZIRCON V:** ① 调节系统“推”(位于头盔后部的带上子): 按压头带。**使用限制:** 工业保护头盔实现了当无边圆帽和安全带受到撞击而引起局部破坏或损坏时的能量散发。即使不是直接的损坏, 也建议更换受到严重撞击的整个头盔。为了确保足够充分的保护, 本安全头盔应按照佩带者的头部尺寸进行调整。使用者同时还应注意, 除了头盔生产者的建议以外, 修改或去除安全头盔的任意元件可能会造成危险。在任何情况下, 都不得按照非头盔生产者的建议程序给头盔装配固定附件。除非制造商说明书上有建议, 不要将油漆、溶剂、粘合剂或不干胶标签涂抹在产品上。电气绝缘限制的使用及注意事项: 使用前, 用户必须检查头盔电气绝缘限制范围对应在使用过程中可能产生的标称电压。在存在部分可能降低其绝缘性的情况下, 不应使用绝缘头盔。只有当该头盔在不单独使用的条件下才具备电绝缘性能。必须根据工作过程中所涉及的风险同时使用其他电气绝缘防护设备。使用后: 如果头盔变脏或受污染, 特别是外面表, 应按照以下清洗建议仔细清洗 (维护/储存)。该产品的使用寿命由几个因素影响, 如冷, 热, 化学品, 日光或错误使用。日常使用时和每次使用前, 应检查安全帽的帽壳, 帽带和易碎附件是否有裂缝, 瑕疵等迹象。同时, 应更换所有受到严重撞击或出现磨损痕迹的头盔。如果头盔无任何损坏, 即可继续使用。生产日期刻在头盔内部。生产日期刻在头盔内部。在正常的工作条件下, 在初次使用安全头盔后可提供2到3年的适当保护, 或在生产日期后的5年内提供保修。该设备不含任何已知易过敏的物质。尽管如此, 如果出现任何反应, 应首先离开危险区域, 卸下头盔, 然后就诊。注意: 缺少或不充分遵循产品有关使用, 调整检查和维护/储存的指示, 可能会限制其电绝缘性能。**存放说明** 可以使用一块浸透了弱浓缩性清洁剂溶液的软布对本头盔进行清洗和消毒。不得使用任何带有化学磨损或腐蚀性的产品。如果使用这种方法无法将保护头盔清洗干净, 即可考虑更换。产品须独立包装运输。如果没有独立包装, 使用一些包装可允许产品远离撞击、受潮、受热、曝光, 远离可对其损害的产品、材料或事物。当不再使用该产品或它的运输过程中, 产品应贮存在干燥、阴凉, 避光避免霜冻的环境, 并且确保没有任何化学物质或锐尖物体掉落在其上。它不可在任何接近热源的场所挤压或储存。存放温度范围: 20±15°C。

ET ÜLDNÜOETELE VASTAVAD KAITSEKIRID ZIRCON 1: LÜKANDKINNITUSEGA EHITUSKIIVER ZIRCON 1 W: EHITUSKIIVER - KLAMBER ROTOR® ZIRCON V: NÖÖPKINNITUSEGA EHITUSKIIVER **Kasutusjuhised:** Efektiive kaitse tagamiseks peab kiiver asuma peas nokaga ettepoole ja otseasendis. Kiiver tuleb reguleerida kasutaja pea suuruse järgi parajaks (mitte liiga pingul ega liiga lõvdul). Reguleeritav peauõmbroidüs 53-63 cm. LISAVARUSTUS JA VARUOSAD: Tarvikud ja/või varuosad (loomanahk, varutuvarakmed, lõuarhim, müravastased kaitseklaupid jne ...), kui need on saadavad, tarmitatice koos kokkupanemisjuhendiga. ZIRCON1 W: ③ Tähttrataga reguleerimissüsteem (asub kiivri kuklarihma peal): tähttrata kinni-lahti kerimisega. ZIRCON V: ① Reguleerimissüsteem "PUSH->" (asub kiivri kuklarihma peal): vajutusega rihmala. **Kasutuspõranguid:** Kiiver on valmistatud selliseil, et ta absorbeerib lõögientria korpusse ning kinnitustesse osalise purunemise või kasutuskõlbmatuks muutmisest tee; isegi, kui vigastused ei ole vahetult nähtavad, on soovitatav kõva lõögi saanud kiiver välja vahetada. Piisava kaitse tagamiseks peab kiiver olema hoiandatud või reguleeritud vastavalt kandja suruusele. Tuleb tähele pannea, et kiivri mõõt on osa muutmistest või eemaldamistest (võib arvatakse osade, mille muutmist või eemaldamist kiivri tootja soovitab) võib olla oltilt. Kiirvite külge ei tohi mitte mingil juhul kinnitada objekte viisi, mida tootja ei ole selleks eelnavalit soovitanud. Mitte peale kanda värvi, lahusleidi, ilme või kleebiseid, peale nende, mida on tootja omabüroos soovitanud. ELEKTRILISES KASUTUSPIRANGUD JA ETTEVAATUSAIBONDED: ENNE KASUTAMIST tuleb kasutaja kontrollida, et kõik kiivri elektrilised piirangud vastaksid normaalmõningale millega see kasutamise ajal tõenäoliseks kokku puutub. Olukordades kus esineb risk mis võib selle isolereivid omadusti vähendada, ei tohiks isolerei-kiirvit kasutada. Elektrilise isolatsiooni omadused toimivad ainult juhul kui kiirvit ei kasutata üksinda: olevalt tööga kaasnevatest riskidest on vajalik täiendava isolereiva varustuse kasutamine. PEALE KASUTAMIST: juhul kui kiiver on määrdunud või saastatud, eriti selle välimispind, tuleks see vastavalt allpool toodud puuhustsoovitustele hoolikalt puuhastada (hooldus/säilitamine). Tootje kasutusega kestus sõltub mitmesugustest teguritest, nagu kûlm, kuumus, kemikaalid, pâikeeselvus või valesti kasutamine. Iga päev ja enne igas kasutamist tuleb sooritada kontroll kahjustuse (praad, defektid) avastamiseks, mis muudavad kiirvi, selle rihmadi ja madjamist hapraks. Kõik kiirvid, mis on saanud tugevama lõobi või ilmutanud kulumise märke, tuleb välja vahetada. Kui ühitegi viga ei ilmne, sobi kiiver endiseliselt ettenähtud otstarbel kasutamiseks. Iga kiirvi sissemõisse on märgitud kiirvi valmistamiskuupeäva. Normaalsete kasutustingimustes juures peaks kaitsekiiver pakkuma adekvaatselt kaitset 2 kuni 3 aasta vältel alates esmakordsetest kasutamistest või 5 aasta vältel alates valmistamiskuupeävast. See kaubaartikkel ei sisalda aineid, mis võivad teadolevalt allergiat põhjustada. Kui tundlikul inimesel peab allergilinn reaktsiooni siiski tekima, peab ta lähuma chutsoonist, eemaldama kiirvi ning konsulteerima arstiga. TAHELEPANU: kasutusjuhendite puudumine või kasutamisel, kohandamisel/ülevaatamisel ja hooldusel/säilitamisel nende ebapäisis ja võib vähendada isolere-kaitse tõhusust. **Ladustamine/Puhastus:** Kaitsekiiver võib puuhastada ning desinfiteerida piil ning nõrga konetratsooniga puuhastusvhendil abil. Kasutada ei tohi abrasiivseid ega korroosiiveid keemiateid. Kui kiirvit ei ole võimelik sellisel viisi puhata saada, tuleb see välja vahetada. Toonet tuleb transpordi seade tarbijanakendis. Kui tarbijanakendit ei ole, kasutage napendkit, mis tagab toote kaitse väljadesse, kõigil üritustel, termilisi riske ja valususe kätle satumist. Õnneks on kaasnevatele materjalidele võinest mis tahes toote eemal kasutusest muul töötust, materialist võinest.

Võiks seda toodet kahjustada. Kui toode enam ei kasutata või transpordi ajal töötanud hoida kuivas ja jahedas kohas kaitstult valguse ja kuumumise eest ning kohas, mis tagab, et toode ei deformeeriks sellele peale kukkuvate kemikaalide või teravate esemete toimel. Kiivrit ei tohiks kokkuturustada ega säilitada mistahes soojusallika läheades. Säilitamistemperatuuri vähemik: 20-15°C.

**LV PRAMONINIAI APSAUGINIAI ŠALMAI, ZIRCON 1: BŪVLAUKUMA KIVERE AR SLIDŠU MEHĀNISMU ZIRCON1 W: BŪVLAUKUMA KIVERE - SAVILŠANA AR ROTOR® ZIRCON V: BŪVLAUKUMA KIVERE AR POGU Lietošanas instrukcija:** Lai nodrošinātu efektīvu aizsardzību, nēsājiet kiveri ar nagu uz priekšu un labājā pozīcijā. Tā jānoregule arīstotā lietotāja galvas izmēram (nei per daug suverēti, nei per daug atleisti). Noregulējama galvas apkārtmēram no 53 līdz 63 cm. Piederumi un maināmās detalas: Ja ir pieejami aksesuāri un/vai rezerves dalas (siksna, rezerves drošības jostas, kiveres aizdares siksniņa, pretrīksnā kiverē atļūt), tie piegādāti kopā ar to montāžas instrukcijām. ZIRCON1 W: ③ Regulēšanas sistēma « regulējams rokturis → » (kas novietota uz kiveres aizmugurējās siksniņas) : aizskrūvējot un atskrūvējot regulējumu rokturi. ZIRCON V: ④ Regulēšanas sistēma « PUSH→ » (novietota uz kiveres aizmugurējās siksniņas) : nospiestot uz siksniņas. **Lietošanas termini:** Šalmas ūr pagamītas taij, kad smūgio metu jēga yra nukreipīama ī šalmo virsūtīnā arba ar dīzelisū, kuris visišķi sugadīnami arba tīk apgadīnami; net ir toku atveju, kai apgadīnāmas nērā iš kartō zūmīs, patartīna Šalma po smarkus smūgio pakeisti. Kad būtu uztirkintas pakankamas saugumas, ū Šalmas turi būti pītakytas un sureglūliotas pagal jī naudojāncio ūzīmogas galvos dydi. Svarībā atkreipti naudotujem demējā i tai, kad yra pavojīga keisti ar išmīti bet koka apsaugino Šalmo sudutēje esančā dalī, išskyrus tuos pakēlījum ar išēkumā atveju, kure yra nurodyti gamījotā. Jokū būdu prie Šalmo negalima tvīrtīti priedu, kuriu gamījotās nērā nurodes. Neizmātot krāsas, ūkīnātājus, išmīvēs vai pašīmējēsas etiketes, izņemot to, kas ieteikta ražotāja instrukcijās. NAUDOJIMO ELEKTROS APLINKOJE APRIBOJUMAI IR ATSARGUMO PRIEMĀNES: PRIES NAUDODAMI ištinkintie, kad Šalmo ekspluatācianai apribojīmai attītīnā darbīne nominālajā itampā, Izolācīonā Šalmo nenaudotie atsājējai, kai yra rīzika, kai ja naudojimā metu galā dalīnai sumāzēti Šalmo izolācīnā savībēs. Elektros izolāvīmas užtirkīnāmas, kai naudojamas ne tik ū Šalmas: būtina naudoti koka apsaugino ūrāngā, atsižvelgīt i galīma rīzīkā atlēkant numatytus darbus. PO NAUDOJIMO: jei Šalmas išteipē ar ūzītēri, ypač išorīni jo pavirši, būtina rūpeštingai ji nuvalyti atlēkīgājāt i tolīja pateikties valymo rekomendacijas (techninē priežūra/laikums). Produkta kalpošanās ilgamūrā išmīvēt vairāki faktori, kā aukstums, karstums, kīmiskās vielas, saules gaismā un nepareizs lietojums. Kasdiens pries naudojant reikia patikrināt, ar ant Šalmo nērā jokū pāzeidīmo pozījumi (itūkumā, defektu), jo dīzelījār i priedu tvīrtītu. Šalmas po smarkaus ūzīmogus ar susidrēvējās Šalmas turi būti pakeistas nauju. Jeigu ant Šalmo nepastebēta defekti, vadīnasi, jis tinkamas numatytam naudojimui. Kiekvieno Šalmo viduje yra pažymēta jo pagamīmo data. Normaliomis naudojimo ūzīmogis ū Šalmas turi tīnkamai tamauti 2-3 metus nuo pirmo jo naudojimo arba 5 metus nuo pagamīmo datos. Ū Šis izstrādājums nesatur, kā var izsītīt alegrijas. Gadījumā, ja kiveres lietojātam rodas alerģiskās reakcijas, ieteicams pamest rīsu zonā, nonemt aizsargvēri un konsultēties ar ārstu. DĒMIOS: izolācīnā ūzīmogis ū Šalmas ūr tīnkamai tamauti 2-3 metus nuo pirmo jo naudojimo arba 5 metus nuo pagamīmo datos. Ū Šis izstrādājums nesatur, kā var izsītīt alegrijas. Gadījumā, ja kiveres lietojātam rodas alerģiskās reakcijas, ieteicams pamest rīsu zonā, nonemt aizsargvēri un konsultēties ar ārstu.

kokio jī galinčio pažesti gaminiu ar medžiagos. Tad, kad tas vairs nav lietojams, vai tā transportēšanas laikā produkts jāuzglabā savus, vēsā vietā, pasargātā no saules gaismas, no aukstuma, un vieta, kas nodrošina to, ka neviens ķīmiska vielā vai asi priekšmeti nevarēs to deformēt, nokrītot uz tā. To nedrīkst saspiesi vai uzglabāt jebkāda karstumu izdaloša avota tuvumā. Uzglabāšanas temperatūras amplitūda:  $20\pm15^{\circ}\text{C}$ .

**LT AIZSARGKIVERES RŪPNEICĪBAS NOZARE STRĀDĀJOŠAJIEM ZIRCON 1: STATYBVIEČIŲ ŠALMO BĒGELIAI SUVERŽIMO DYDŽIU REGULIUOTI ZIRCON 1 W: STATYBVIEČIŲ ŠALMAS -SUVERŽIMO ITAISAS ROTOR® ZIRCON V: STATYBVIEČIŲ ŠALMO SUVERŽIMO RATUKAS**

**Naudojimo instrukcijas:** Kad būtu užtirkintas tinkamas saugumas, šis šalmas tur būti nešlojamas snapeliu ī priekšējā snapelis turi būti tiesus. Jis tur būti pritaikytas prie naudotojo galvos dydzio (ne pārāk viegli). Dydžiai 53–63 cm. PRIEDAI IR ATSARGINĖS DALYS: Parduodami atsarginiai priedai ir (arba) dalys (juosteles, atsarginės pertvaros, paskmakrės dirželis, apsauginis kaušelis ir t.t.) pateikiame su montavimo instrukcijomis. ZIRCON 1 W: ③ Regulavimo sistema "Ratukas" (esanti ant lankelio už šalmo): suveržkite arba atlaisvinkite ratuką. ZIRCON V: ① Regulavimo sistema "PUSH" (esanti ant lankelio už šalmo): paspaudus pasukamą galvajuostes reguliatoriui. **Naudojimo aprībojimai:** Aizsargkiverē ir izgatavotā, tai kiveres augšdaļas absorbuoti trieciena rezultātā radušos enerģiju, kas var radīt kiveres augšdaļas un aizdares bojājumus. Pat ja šie bojājumi nav acīmedzani, ir ieteicams nomainīt ikkrīt kiveri, kas tiks paklauta triecienam. Lai nodrošinātu pietiekamu aizsardzību, kiveri jābūt plēgtātai ar augumam un galvas apkārtmēram. Lietotājs tiek brīdināts par risku, kas pastāv, nomainot vai novērot kiveres oriģinālās detalas, ja vien aizsargkiverēs rātojās nav ieteicēs veikt šīs darbības. Aizsargkiverēs nekādā gadījumā nedrīkst apricot ar citiem aksesuāļiem, kas nav saskaņā ar ražotāja ieteikumiem. Netepkite dažu, tripliku, kliju ir nelipdykite ieteicējū, išskyrus atvejus, nurodytos gaminojimo instrukcijose. LIETOŠĀNAS IEREBŐZOJUMI, STRĀDĀJOT AR ELEKTRISKO STRĀVU, UN DROŠĪBAS NOTEIKUMI: PIRMS LIETOŠANAS: Ietotājam ī jāpārbauda, vai aizsargkiveres elektriskās strāvās robežas atbilst nominalajam spriegumam, ar kuru tā var saskarties lietošanas laikā. Izolācijas aizsargkiverē nedrīkst izmantot gadījumos, ja pastāv risks, kas varētu daļēji samazināt tās izolācijas piļašanas. Elektriskās izolācijas spējas var tilti norādotināt tikai tad, ja aizsargkiverēs nelieto vienu pašu: ir jāzīmanto cīti izolācijas aizsardzības līdzekļi saskaņā ar risku, kas saistīts ar darbu. PĒC LIETOŠANAS: ja aizsargkiverē klūst netīra vai tiek paklauta piesārņojumiem, iepāši tās ārējā virsmā, tā ir rūpīgi jānotrība atbilstoši zemāk norādotajiem tīrišanai ieteikumiem (tehniskā apkope/uzglabāšana). Produktu naudingošam tamvarīgumam laikui tiks atalgojus veiksnīj, iksaitānt spindulīšus un netīkumām naudojuma. Katru dienu un pirms ikvienu izmantošanas reizes pārbaudīt, vai nav redzamas nekādas respiratora, tā drošības siksnu un pilstošo pieredumu nodiluma pazīmes (ieplaisījumi, iespārgumi). Kiverē, kas tiks paklauta triecienam, vai uz kurās ir redzamas nolejotuma pazīmes, ir jāmonina. Ja netiek konstatēti defekti, aizsargkiverē ir izmantojama tām paredzētajām solūkam. Izgatavošanas datums ir norādīts katras aizsargkiveres iekšpusē. Parastos apstākļos šī kiverē nodrošina atbilstošu aizsardzību 2 līdz 3 gadus, skaitot no tās pirmās lietošanas reizes vai arī 5 gadus no izgatavošanas datuma. Šīs gamīnys nerādīt medžiagus, galīnčios sukulēt alergiju. Vis déļo, jeigu jautrēsniem asmeniui pasireikšķu kokia nosrēreakcija, relikā išteitī iš kēlānciņos pavoju zonus, nusiimti Šalma ir pasirodyti gydytojui. UZMANĪBU: lietošanas, regulēšanas/apskates un tehniskās apkopes/uzglabāšanas pamācības neievērošana var ierobežot izolācijas aizsardzības efektivitāti. **Laiķymo/Vaiymo:** Aizsargkiveri var tīrt un dezinficēt ar vājas koncentrācijās mazgājamajā audumā gabali. Aizliegts izmantojim ķīmiskas abrazīvās vai kodīgās vielas. Ja aizsargkiverē bijusi saskaņā ar sādām vielām, tā jāmonina. Gamīnys turētā transportu/transportējumu laikā var iebūvēt pārvejotās iepakojumās, kas produktu pasargā no triecieniem, saskars ar mitrumu, termiskiem riskiem un gaismas ieteikmēm, kā arī nelauj produktam ar jebkādu materiālu vai vielu, kas varētu to sabojāt. Kai nenaudojamas arba transportētām metu, produktas turi būti laikomas sauso viedoje atkauju nuo šķiedras, šķālio, taip pat vioetoj, užtirkināciju, kad joks cheminis produktas arba aštrus daiktais jānesulanksts krīsdimi ī viršaus. Negalīna jo suspasti ar laikyti šalia bet kokio šilumos šķāltinu. Laiķymo temperatūros diapazonas:  $20\pm15^{\circ}\text{C}$ .

**SV INDUSTRISKYDDSHJÄLM ZIRCON 1: SKYDDSSHJÄLM - STORLEKSJUSTERING MED SKJUTREGLAGE ZIRCON1 W: SKYDDSSHJÄLM - STORLEKSJUSTERING ROTOR® ZIRCON V: SKYDDSSHJÄLM - STORLEKSJUSTERING MED KNAPP** **Användning:** För att säkerställa effektiv skyddsfunktion, bör hjälmen bäras med visiret vändt framåt och sitta rakt. Den måste anpassas till användarens huvudstorlek (varken för hårt eller för löst). Justerbar från 53 till 63 cm huvudomfång. **TILLBEHÖR OCH UTBYTEDELAR:** Tillbehör och/eller reservdelar (färsäck, extrasele, hakrem, hörselkappa osv ...), om tillgängliga, levereras med instruktioner. **ZIRCON1 W:** (③ Regulatesystem "skruv->" (som befinner sig på hjälmens baksida huvarbandet); fast och lossa med skruven ZIRCON V: (① Regulatesystem "PUSH->" (som befinner sig på hjälmens baksida huvarbandet); för att trycka på huvarbandet. **Begränsningar:** Hjälmen är konstruerad på ett sådant sätt att den energi som utvecklas vid en stöt absorberas genom en delvis förstöring av eller skada på kalott och harnesk. Även om skadan inte är omedelbart framträdande eller blir synlig, rekommenderas att ersätta varje hjälmen som utsatts för en kraftig stöt. För att säkerställa tillräcklig skyddsfunktion, bör hjälmen anpassas till bärarens huvarform. Användarens uppmärksamhet riktas även mot den fara som ligger i att ändra eller underläta att använda hjälmens skyddskomponenter med undantag för modifieringar eller slopane av funktioner som rekommenderats av tillverkaren. Hjälmen bör inte under några omständigheter ändras för infästning av tillbehör på ett sätt som inte rekommenderats av tillverkaren. Farg, lösningsmedel, lim eller självhäftande etiketter får ej appliceras, med undantag för de som rekommenderas av tillverkarens anvisningar. **ELEKTRISKA BEGRÄNSNINGAR VID ANVÄNDNING OCH FÖRSIKTIGHETSATGÅRDER:** FÖRE ANVÄNDNING: användare måste kontrollera att den elektriska begränsningen för hjälmen motsvarar det nominella spänningen han kan stöta på vid användning. Isolerande hjälmar bör inte användas i situationer där det finns risk som delvis skulle kunna minska den isolerande egenskaperna. Prestanda för hjälmens elektriska isolering garanteras endast om hjälmen inte används ensam. Det är nödvändigt att använda andra isolerande skyddsutrustningar med tanke på riskena i arbetet. EFTER ANVÄNDNING: Om hjälmen blir smutsig eller förorenad, framförallt på utsidan, bör den rengöras noggrant i enlighet med rengöringsrekommendationer nedan (underhåll/förvärning). Produktens livslängd påverkas av flera faktorer såsom kyla, värme, kemikalier, solljus och olämplig eller felaktig användning. En daglig kontroll före användningen måste göras för att upptäcka eventuella tecken av sprördhet (sprickor och dyl.) på hjälmen, fallskyddsutrustning och tillbehören. Varje hjälmen som utstår en ordentlig stöt eller uppvisar tecken på försilting bör bytas. Om inget fel föreligger lämpar sig hjälmen för avsedd användning. Tillverkningsdatum finns ingraverat på varje hjälms insida. Under normala drifts förhållanden bör denna hjälmen erbjuda adekvat skydd under 2-3 år från första användning eller 5 år efter sitt tillverkningsdatum. Denna artikel innehåller ingen substans som veteringen framkallar allergier. För det fall att en känslig person skulle reagera på hjälmen, denne lämna risiken, ta av sin hjälmen och konsultera läkare. **VARNING:** Om instruktionerna för användning, justeringar/kontroller och underhåll/förvärning inte följs noggrant kan skyddets isolerande effektförmåga försämras. **Förvaring/Rengöring:** Denna skyddshjälm kan rengöras med en med tillgängliga diskmedel indränkt duk. Slipande eller ytspäverkande kemiproducter bör ej användas. Om hjälmen inte kan rengöras med nämnåda metod bör den bytas. Produkten måste transporteras i sin styckeförpackning. Om det inte finns någon styckeförpackning, använd en skyddande förpackning som kan skydda produkten mot stöt, fukt, termiska risker, ljus, och håll den borta från produkter, material eller substanser som kan skada den. När produkten inte längre används eller när den transportereras, bör produkten förvaras torrt, kallt, skyddad mot ljus, frost och på en plats som garanterar att inga kemikalier eller vassa föremål kan skada den. Den bör inte komprimeras eller förvaras i näheten av en värmekälla. Förvaringstemperatur: 20±15°C.

**DA INDUSTRI-BESKYTTELSESHJELME ZIRCON 1: ARBEJDSPLADSHJELM GLIDEFASTSPÆNDING ZIRCON 1 W: ARBEJDSPLADSHJELM - FASTSPÆNDING ROTOR® ZIRCON V: ARBEJDSPLADSHJELM KNAFFASTSPÆNDING Brugsanvisning:** For at sikre en effektiv beskyttelse skal denne hjelm bæres med visret vendt fremad og slædt ned. Den skal tilpasses brugerens hovedstørrelse (hverken for stramt eller for løs). Justérbar fra 53 til 63 cm hovedmål. **TILBØRØ OG RESERVEDEDELE:** Tilbehør og/eller reservedele (basil, reservevesletoj, hægrem, støjdæmpende skul osv...), skal, når de er til rådighed, leveres med monteringsvejledning. ZIRCON W: ③ Indstillingssystem "rulle+/-" (der befinder sig på hjelmens bagste bånd); ved fastskrunning af moleten ZIRCON V: ① Indstillingssystem "PUSH→" (der befinder sig på hjelmens bagste bånd); Ved tryk på bøjlen. **Anvendelsesbegrænsninger:** Hjelmen er udformet således, at den energi, der udvikles under et stød, absorberes ved ødelæggelse eller delvis nedbrydning af hjelmen og remmene, selv om sådanne nedbrydnings ikke er umiddelbart synlige, anbefales det at udskifte hele hjelmen, hvis den har været utsat for et betydeligt stød. For at sikre en tilstrækkelig beskyttelse skal hjelmen tilpasses eller reguleres til bærerens størrelse. Brugernes opmærksomhed henledes ligeledes på den fare, der kan være ved at modificere eller fjerne en vilkårlig original del af beskyttelseshjelmen, med undtagelse af de modifikationer eller fjerner, som hjelmfabrikanten anbefaler. Hjelmene bør under ingen omstændigheder tilpasses fastgørelse af tilbehør på en måde, som ikke anbefales af hjelmfabrikanten. Der må ikke anvendes maling, oplæsningsmidler, klæbemidler eller selvklæbende etiketter med undtagelse af dem, der anbefales i producentens anvisninger. **ELEKTRISKE BRUGSBEGRÆNSNINGER OG FORHOLDSREGLER:** FØR ANVENDELSE skal brugeren checke, at hjelmens elektriske begrænsninger svarer til den nominelle spænding, der er sandsynlig for under brugen. En isolerende hjelm bør ikke anvendes i situationer, hvor der er en risiko, der delvist kan reducere de isolerende egenskaber. Elektrisk isoleringsdydelse gives kun, hvis hjelmen ikke anvendes alene: Det er nødvendigt at bruge andet beskyttelsesudstyr i henhold til de risici, arbejdet indebærer. EFTER BRUG: Hvis hjelmen bliver snavset eller forurenet, især på ydersiden, skal den rengøres omhyggeligt i overensstemmelse med nedenstående rengøringsanbefalinger (vedligeholdelse/opbevaring). Letevinden af produktet påvirkes af flere faktorer som f.eks. kulde, varme, kemiske produkter, sollys eller forkert brug. Der skal udføres en daglig kontrol for hver anvendelse, så alle tegn på skørhedsforsøge (revner, brist) opdages på hjelm, seletet og tilbehør. Enhver hjelm, der har været utsat for et alvorlig stød eller viser tegn på sild bør udskiftes. Hvis ikke der er tegn på fejl kan den bruges til det formål, den er lavet. Fabrikationsdatoen er graveret inden i hjelmen. Under normale brugsbetingelser vil beskyttelseshjelmen kunne give en passende beskyttelse i 2-3 år efter første brug, eller 5 år fra fabrikationsdato. Denne artikel indeholder ikke allergenfremkaldende stoffer. Hvis en følsom person alligevel skulle udvise reaktioner, skal risikozonen forlades, hjelmen tages af og sæg læge. **BEMÆRK:** Manglende eller forkert overholdeelse af brugs-, justerings/inspekitions- og vedligeholdelses/opbevaringsvejledninger kan begrænse isoleringsbeskyttelsens effektivitet. **Opbevarings/Rengørings:** Beskyttelseshjelmen kan rengøres og desinficeres ved hjælp af en klud med et svagt koncentreret rengøringsmiddel. Der må ikke benyttes silbende eller korrodierende kemiske produkter. Hvis hjelmen ikke kan rengøres på denne måde, skal den udskiftes. Produktet skal transporteres i sin detaillierte pakning. Hvis der ikke findes en detaillierte pakning, skal der anvendes en emballage, der garanter, at produktet kan beskyttes mod stød, ekspansion for fugt, varmestricke, ekspansione for lys, og holdes langt fra eltvort produkt eller materiale eller substans, der kan skade det. Når produktet ikke længere bruges, eller under transport, skal det opbevares tørt, koldt, borte fra lys, frost og på et sted, hvor der er garanti for, at intet kemisk produkt eller spidsede genstande kan ødeleage det ved at falde ned på det. Den må ikke sammenpresses eller opbevares i nærmeden af varmekilder. Opbevaringstemperaturkalk: 20-15°C.

**FI TEOLLISUUSKÄYTÖÖN TARKOITETTU SUOJAKYPÄRÄ ZIRCON 1: TYÖMAAKYPÄRÄ RAIKKÄSÄTÖ ZIRCON1 W: TYÖMAAKYPÄRÄ - ROTOR®-KIRISTIN ZIRCON V: TYÖMAAKYPÄRÄ KIERTOSÄÄDÖLLÄ** **Käytööhjeet:** Tehokkaan suojausken varmistamiseksi kypärää on käytettävä lippa suoraan eteenpäin suunnattuna. Se on säädetettävä käytäjän pään koonti mukaan (ei liian tuukka eikä liian löysä). Pään ympärysmitan säätö 53–63 cm. LISÄVARUSTEET JA VARAOSAT: Varusteeet ja/tai vaihto-osat (päälyys, vaihtovaloja, leukahihna kuulokotelo jne), jos saatavana, toimitetaan annetuksenheti. ZIRCON1 W: (3) Säätöpyörä kypärän takaauhassa: säätö pyörää pyörittämällä. ZIRCON V: (1) "PUSH"-säätöjästelme → (kypärän takauhussa):säättö painamalla. **Käyttörajoitukset:** Teollisuuskypärä on suunniteltu siten, että murskaantumissaan tai vaurioituessaan kypärän kuoriossa ja pähäihin vaivatetaan pähän kohdistuvat iskuenergian. Kypärä suostuuksella vaihdettavaksi vain, kun siheen on kohdistunut voimakas isku, vaikka kypärässä ei olisi näkyvä vaurioito. Ylittävän suojan varmistamiseksi kypärää koko on säädetettävä käytäjän mukaan. Turvalisuuksiyllä kypärää ei saa muuttaa eikä siitä saat poistaa mitään lukuun ottamatta valmistajan hyväksymää muutosta kaikeista poistoja. Kypärää ei saa kiinnittää mitään lisävarusteita muuteen kuin valmistajan ohjeiden mukaisesti. Kypärää ei saa maalata eikä käsittää liuottimilla tai liuimoreilla eikä siihin saa kiinnittää tarroja. Poikkeus tähän ovat valmistajan suoittelimet soveltuukset. **SÄHKÖSET KÄYTTÖRAJOITUKSET JA VARATOIMET:** ENNEN KÄYTTÖÄ käytäjän on tarkistettava, että kypärän sähkörajoitukset vastaavat sitä nimellisjärnettä, jota se todennäköisesti kohtaa käytön aikana. Eristävää kypärää ei pitäisi käyttää tilanteissa, joissa on riski, joka voisit osittain vähentää sen eristykskykyä. Sähköiristeen suorituskyky voidaan taata ainoastaan, jos tätä kypärää ei käytetä yksinään: on välttämätöntä käyttää muita eristäviä suojaravusteita sen mukaan millaisia riskejä työhön kuuluu. **TÄRKEÄN JÄLKEEN:** Jos kypärä liikkuantuu tai saastuu, varsinkin ulkopinnoiltaan, se on sytytä puuhdistaa huolellisesti alla olevien puuhdistusosuusten mukaisesti (huolto/varastointi). Tuoteen käytölläkään tulikavuttautavat useat tekijät, kuten lämpötilat, kemikaalit, auringonvalo ja käytötötävät. Kypärä ja varustee on mahdollisista halkeamiin toteamiseksi tarkastettava päättävin ennen käytöä. Minkälaisi uilmenee tai kypärää voi edelleen käytäkselle sille tarkoitettavat käytöön. Valmistusaikeita on merkityjä jokaisesta kypärän sisäpuolelle. Normaaleissa käytölläolosuhteissa kypärä antaa käytöön suojan 2 - 3 vuotta ja vuoittaa vuojaan 5 - 20 vuotta valmistusajasta. Tämä tuote ei sisällä aineita, joiden tieteellisiin herkästi aiheuttavien allergioiden. Jos allerginen reaktio kuitenkyniin syntyy, poistu riskialueelta, suoja kypärä ja ota yhteytes lääkärin. HUOM: puttuu tai putteellinen käytööiheden, säädön/tarkastusten ja huollon/varastoinnin noudattamisen voi rajoittaa eristyssuojan heikkouutta. **Säilytystä/Puhdistusta:** Kypärä on puuhdistettava ja desinfioitava miesten pesuaineiluokseen kastettuina liinalla. Hankausaineita tai syövitytävien kemikaaleja ei saa käyttää. Jos kypärää ei muuten saa puhtaaksi, se on vaihdettava uuteen. Tuote on kuljetettava alkuperäispakkauksessaan. Jos alkuperäispakkausta ei ole, käytä paikkausta, jossa tuote ei alistu iskuille, kosteudelle, äärilämpötiloille, voimakkaalle valolle tai ainealle, joita voivat vaurioittaa sitä. Varastoinnin ja kuljetuksen yhteydessä tuote on säilytetävä kuivassa ja hyvin tuuletetussa, auringonvalo, pakkaselta, kemikaaleita ja teräviltä esineiltä suojaatessa paikassa. Kypärää ei tule pitää puristuksissa tai varastoista lähelle mitään lämmönlähdettä. Varastointilämpötila: 20±15°C.

**PART 3**

**FR Performances** : Conforme aux exigences essentielles du Règlement (UE) 2016/425 et aux normes ci-dessous. La déclaration de conformité est accessible sur le site internet www.deltaplus.eu dans les données du produit. - **EN Performances** : Comply with the essential requirements of 2016/425 Regulation (EU) and the below standards. The declaration of conformity can be found on the website www.deltaplus.eu in the data of the product. - **ES Prestaciones** : De acuerdo con las exigencias esenciales de la Reglamentación (UE) 2016/425 y con las normas a continuación. La declaración de conformidad se encuentra en el sitio web www.deltaplus.eu en la sección de datos del producto. - **IT Performance** : Conformi alle specifiche essenziali del Regolamento (UE) 2016/425 ed alle norme elencate in seguito. La dichiarazione di conformità è accessibile sul sito internet www.deltaplus.eu a livello di dati prodotto. - **PT Desempenho** : Em conformidade com os requisitos essenciais do Regulamento (UE) 2016/425 e as normas abaixo. Pode consultar a declaração de conformidade na página Internet www.deltaplus.eu nos dados do produto. - **NL Prestaties** : Voldoen aan de essentiële vereisten van Verordening (EEG) 2016/425 en de onderstaande normen. De verklaring van overeenstemming kan geraadpleegd worden op de website www.deltaplus.eu in de productgegevens. - **DE Leistungswerte** : Comply with the essential requirements of 2016/425 Regulation (EU) and the below standards. The declaration of conformity can be found on the website www.deltaplus.eu in the data of the product. - **PL Właściwości** : Zgodnie z podstawowymi wymaganiami rozporządzenia 2016/425 (UE) oraz poniższymi normami. Deklaracja zgodności jest dostępna na stronie www.deltaplus.eu w informacjach o produkcie. - **CS Vlastnosti** : Splňuje základní požadavky evropské směrnice 2016/425 a dále také požadavky níže uvedenými normami. Vyhlašení o zhode je k dispozicii na webové lokátilce www.deltaplus.eu v části Informácie o výrobku. - **SK Výkonné** : V súlade so základnými požiadavkami nariadenia (EÚ) 2016/425 a nízke uvedenými normami. Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na webovej lokalite www.deltaplus.eu v časti Informácie o výrobku. - **HU** Védelmi szintek : Megfelel a 2016/425 EU Rendelet alapvető követelményeinak az alábbi szabványoknak. A megfelelőségi nyilatkozat a www.deltaplus.eu honlapon, a termékadatok között érhető el. - **RO Performanțe** : Conform cerințelor esențiale ale Regulamentului (UE) 2016/425 și standardelor de mai jos. Declarația de conformitate poate fi accesată pe site-ul web www.deltaplus.eu, împreună cu datele produsului. - **EL Επιδόσεις** : Συμφρωνη με τις βασικές απαιτήσεις του Κανονιού (ΕΕ) 2016/425 και των κατόπιν προβλέψιων στο δικτυακό τόπο internet www.deltaplus.eu μέσω στο δεύτερο του προύτσο. - **HR Performanse** : U skladu s osnovnim zahtjevima Direktive (EU) 2016/425 i nizhe navedenim normi. Izjava o sukladnosti dostupna je na internetskoj stranici www.deltaplus.eu u dijelu o podatcima o proizvodu. - **UK Робочі характеристики** : відповідає основним вимогам Правління (СС) 2016/425 та стандартам, наведеним нижче. Декларація відповідності доступна на веб-сайті www.deltaplus.eu в даних про продукт. - **RU Рабочие характеристики** : Соответствуют основным требованиям Предписания (ЕС) 2016/425 и приводимым ниже стандартам. Декларация соответствия доступна на веб-сайте www.deltaplus.eu в разделе с данными изделия. - **TR Performans** : 2016/425 Yonetmeliginin (AB) ve asagidakı standartların esası gerekliliklerine uyumlu. Uygunluk bildirimi www.deltaplus.eu internet sitesinde urun biliglerinden ulasilabilir. - **ZH 性能** : 符合2016/425（欧盟）指令和下列标准的现有要求。符合标准的声明可在网站www.deltaplus.eu的产品数据部分查看。 - **SL Performansi** : Izpoljuje bistvene zahteve Uredbe (EU) št. 2016/425 in spodaj navedene standarde. Izjava o skladnosti je na voljo na spletni strani www.deltaplus.eu pri podatkih o izdelku. - **ET Omadused** : Vastab määruse (EL) 2016/425 põhimõtetele ja al järgnevalt nimetatud standarditele. Vastavusdeklaratsioon on kättesaadav veebisaidil www.deltaplus.eu tooteandmete rubriigis. - **LV Tehniskie rādītāji** : Atbilst Regulas (ES) 2016/425 pamatprasībām un zemāk esošajiem standartiem. Atbilstības apliecinājums ir pieejams interneta vietnē www.deltaplus.eu, sadalā par produkta informāciju. - **LT Parametrai** : Atitinka esminius Reglamento 2016/425 reikalavimus ir toliau nurodytas normas. Atitinkties deklaracija galima rasti internetiniame puslapyje www.deltaplus.eu prieš gaminio duomeni. - **SV Prestanda** : Comply with the essential requirements of 2016/425 Regulation (EU) and the below standards. The declaration of conformity can be found on the website www.deltaplus.eu in the data of the product. - **DA Ydelse** : I overensstemmelsesmed og de væsentligste krav i Forordning (EU) 2016/425 og nedendst nde standarder. Overensstemmelsesdeklaration er tilg ngelig p  internetsitetet www.deltaplus.eu under produktdata. - **FI Ominaisuuudet** : Asetukseen (EU) 2016/425 ja j ljemp n  olevien standardien olennaisuuden vaatimusten mukaiset. Vaatimusten mukaisuuskutus l yviin internettin osoitteesta www.deltaplus.eu tuottuen listauksen v ltydest .

**AR** الأداء: الامتثال للمتطلبات الأساسية للوائح 425/2016 (الأوروبية) والمعايير. التالية ويمكن الاطلاع على إعلان المطابقة على الموقع [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) في بيانات المنتج

**CE** РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2016/425 - RU ПОСТАНОВЛЕНИЕ (EC) 2016/425 - TR 2016/425 DÜZENLEMESİ (AB) - ZH 法规 (UE) 2016/425 - SL UREDBA (EU) 2016/425 - ET MÄÄRUS (EL) 2016/425 - LV NOLIKUMS (ES) 2016/425 - LT REGLEMENTAS (ES) 2016/425 - SV FÖRORDNING (EU) 2016/425 - DA FORORDNING (EU) 2016/425 - FI ASETUS (EU) 2016/425 -  
**AR** 425/2016 (EU) اللائحة EN397:2012 + A1:2012 FR Casques de chantier - EN Protective helmets for industry - ES Cascos de protección para la industria - IT Elmetto di protezione per le industrie - PT Capacetes de proteção para a indústria - NL veiligheidshelmen voor de industrie - DE

**A82 FR** Températures standards -  $-10^{\circ}\text{C} / +50^{\circ}\text{C}$  - **EN** Standard temperatures -  $-10^{\circ}\text{C} / +50^{\circ}\text{C}$  - **ES** Temperaturas estándard -  $-10^{\circ}\text{C} / +50^{\circ}\text{C}$  - **PT** Temperaturas padrão -  $-10^{\circ}\text{C} / +50^{\circ}\text{C}$  - **NL** Standaard temperaturen -  $-10^{\circ}\text{C} / +50^{\circ}\text{C}$  - **DE** Standardtemperaturen -  $-10^{\circ}\text{C} / +50^{\circ}\text{C}$  - **CS** Standardné teploty -  $-10^{\circ}\text{C} / +50^{\circ}\text{C}$  - **SK** Standardná teploty:  $-10^{\circ}\text{C} / +50^{\circ}\text{C}$  - **HU** Standard homérekletet -  $-10^{\circ}\text{C} / +50^{\circ}\text{C}$  - **RO** Temperaturi standard -  $-10^{\circ}\text{C} / +50^{\circ}\text{C}$  - **EL** Πρότυπες θερμοκρασίες -  $-10^{\circ}\text{C} / +50^{\circ}\text{C}$  - **HR** Standardne temperature -  $-10^{\circ}\text{C} / +50^{\circ}\text{C}$  - **UK** Стандартни температури -  $-10^{\circ}\text{C} / +50^{\circ}\text{C}$  - **RU** Стандартные температуры -  $-10^{\circ}\text{C} / +50^{\circ}\text{C}$  - **TR** Standart sıcaklıklar -  $-10^{\circ}\text{C} / +50^{\circ}\text{C}$  - **ZH** 标准温度 -  $-10^{\circ}\text{C}/+50^{\circ}\text{C}$  - **SL** Običajne temperature -  $-10^{\circ}\text{C} / +50^{\circ}\text{C}$  - **ET** Standardtemperatuurid:  $-10^{\circ}\text{C} / +50^{\circ}\text{C}$  - **LV** Standarta temperatūra -  $-10^{\circ}\text{C} / +50^{\circ}\text{C}$  - **LT** Standartinė temperatūra: nuo  $-10^{\circ}\text{C}$  iki  $+50^{\circ}\text{C}$  - **SV** Standardtemperaturer -  $-10^{\circ}\text{C} / +50^{\circ}\text{C}$  - **DA** Standardtemperaturer -  $-10^{\circ}\text{C}/+50^{\circ}\text{C}$  - **FI** Normaalit lämpötilat -  $-10^{\circ}\text{C} / +50^{\circ}\text{C}$

**A84 FR** Isolement électrique - **EN** Electric insulation - **ES** Aislamiento eléctrico - **IT** Isolamento elettrico - **PT** isolamento eléctrica - **NL** Elektrische isolering - **DE** Elektrische Isolierung - **PL** Izolacja elektryczna - **CS** Elektroizolační vlastnosti - **SK** Elektrikliné isolatsioón - **HU** Elektromos szigetelés - **RO** Izolare electrică - **EL** Ηλεκτρική μόνωση - **HR** Električna izolacija - **UK** Електрична ізоляція - **RU** Электропроизоляция - **TR** Elektrik yalıtımları - **ZH** 绝缘电流 - **SL** Elektrisk isolering - **ET** Elektrikia izolacija - **LV** Elektros izolacija - **LT** elektroska izolacija - **SV** Elektrisk isolering - **DA** Såhåberøstis - **FI** Elektrikko isolointia - **GR** Ηλεκτρική απομόνωση - **IT** Isolamento elettrico - **PT** isolamento eléctrica - **ES** Aislamiento eléctrico - **DE** Elektrische Isolierung - **PL** Izolacja elektryczna - **CS** Elektroizolační vlastnosti - **SK** Elektrikliné isolatsioón - **HU** Elektromos szigetelés - **RO** Izolare electrică - **EL** Ηλεκτρική μόνωση - **HR** Električna izolacija - **UK** Електрична ізоляція - **RU** Электропроизоляция - **TR** Elektrik yalıtımları - **ZH** 绝缘电流 - **SL** Elektrisk isolering - **ET** Elektrikia izolacija - **LV** Elektros izolacija - **LT** elektroska izolacija - **SV** Elektrisk isolering - **DA** Såhåberøstis - **FI** Elektrikko isolointia - **GR** Ηλεκτρική απομόνωση

**AF** خوذات و قابله للصناعة - **A83** رذاذ المعادن المنصهر **A85** تشوه آلي **A84** درجة الحرارة القيسية - **A82** درجة متوية / 50 درجة متوية **A81** العزل الكهربائي

**EN50365:2002 FR** Casques électriquement isolants pour utilisation sur installations à basse tension - **EN** Electrically insulating helmets for use on low voltage installations - **ES** Cascos eléctricamente aislantes para utilización en instalaciones de baja tensión - **IT** Elmetti isolanti da utilizzare su impianti a bassa tensione - **PT** Capacetes electricamente isolantes para utilização em instalações de baixa tensão - **NL** Elektrisch isolerende helmen voor gebruik bij laagspanningsinstallaties - **DE** Elektrisch isolierende Helme für Arbeiten an Niederspannungsanlagen - **PL** Helmy elektroizolacyjne do prac przy instalacjach niskiego napięcia - **CZ** Elektricky izolující přilby pro použití v instalacích nízkého napětí - **SK** Elektroizolačné prilby na používanie pri práciach v inštaláciach nízkeho napäťa - **HU** Villamos szigetelő védősíjak kifeszültségű villamos berendezésekben való hasznáatra - **RO** Căști electroizolante pentru utilizare în instalații de joasă tensiune - **EL** Ηλεκτρικά ρουνέμα κράνη για χρήση σε εγκαταστάσεις υψηλής τάσης - **HR** Električno izoliravne kacige za upotrebu na instalacijama niske napetosti - **UK** Електроизоляционі шоломи для використання на установках низької напруги - **RU** Шлемы электроизолирующие для работы на низковольтных установках - **TR** Düşük voltajlı kurulumlarda kullanılacak üzevre tasarımlı elektrik yarışılımı kasklar - **ZH** 低电压绝缘头盔 - **SL** Elektroizolacijske čelade za delo na nizkonapetostnih instalacijah - **ET** Elektroisolaatiogaanika kiivrid kasutamiseks madalpingegaaldistel - **LV** Elektriski izolējošas kiveses lietošanai zems prieguma ietaisēs - **LT** Izoliacinių šalmų, naujodojami žemosios įtampos iрenginiuose - **SV** Elektriskt isolerande hjälmar för användning i lågspänningssättningar - **DA** Elektriskt isolerende hjelm til anvendelse på lavspændingsinstallationer - **FI** Sähköä eristävät kypärät pienjännitekäytöön - **A94 FR** Casques électriquement isolants - Classe 0 - **EN** Electrically insulating helmets - Class 0 - **ES** Cascos con aislamiento eléctrica - Clase 0 - **IT** Elmetti elettricamente isolante - Classe 0 - **PT** Capacete electricamente isolante - Classe 0 - **NL** Elektrisch isolerende helmen - Klasse 0 - **DE** Elektrisch isolierende Helme - Klasse 0 - **PL** Hełmy z izolacją elektryczną - Klasa 0 - **CZ** Přilby s elektroizolačními vlastnostmi - třída 0 - **SK** Prilby s elektroizolačnimi vlastnostmi - trieda 0 - **HU** Elektromosan szigetelő síjak - osztály 0 - **RO** Căști electroizolante - Clasa 0 - **EL** Ηλεκτρικά ρουνέμα - ιδιότητα 0 - **TR** Kacige s elektricnom izolacijom - razred 0 - **UK** Електроизоляционі шоломи - клас 0 - **RU** Электроизоляционные научники - Knacc 0 - **TR** Electrically insulating helmets - Class 0 - **ZH** 电绝缘头盔 - 级别 0 - **SL** Elektročrno izolacijske čelade - klasa 0 - **ET** Elektroelektrostaatiogaanika kiivrid - Klasse 0 - **FI** Eläintekillinen ja lämpötila- ja kosteus-0 - **DA** Elektriskt isolerende hjelme - Klasse 0 - **SV** Elektriskt isolerande hjälmar - klass 0

**ZIRCON 1** : EN50365:2002 : A94: 0 - EN397:2012 + A1:2012 : A82: +50°C -10°C,A84: 440VAC Colour : White,Blue,Grey,Yellow,Orange,Red,Green - Size : Adjustable  
**ZIRCON1 W** : EN50365:2002 : A94: 0 - EN397:2012 + A1:2012 : A82: +50°C -10°C,A84: 440VAC Colour : White,Blue,Grey,Yellow,Orange,Red,Green - Size : Adjustable  
**ZIRCON V** : EN50365:2002 : A94: 0 - EN397:2012 + A1:2012 : A82: +50°C -10°C,A84: 440VAC Colour : White,Blue,Grey,Yellow,Orange,Red,Green - Size : Adjustable

**AR** ابلاغ الهيئة التي اجريت فحص الاتحاد الأوروبي من نوع (وحدة B) اصدار شهادة امتحان الاتحاد الأوروبي  
DOLOMATICERT S.C.A.R.L. (2008) - Z.IND. VILLANOVA, N°7/A 32013 LONGARONE (BL) ITALIE.

